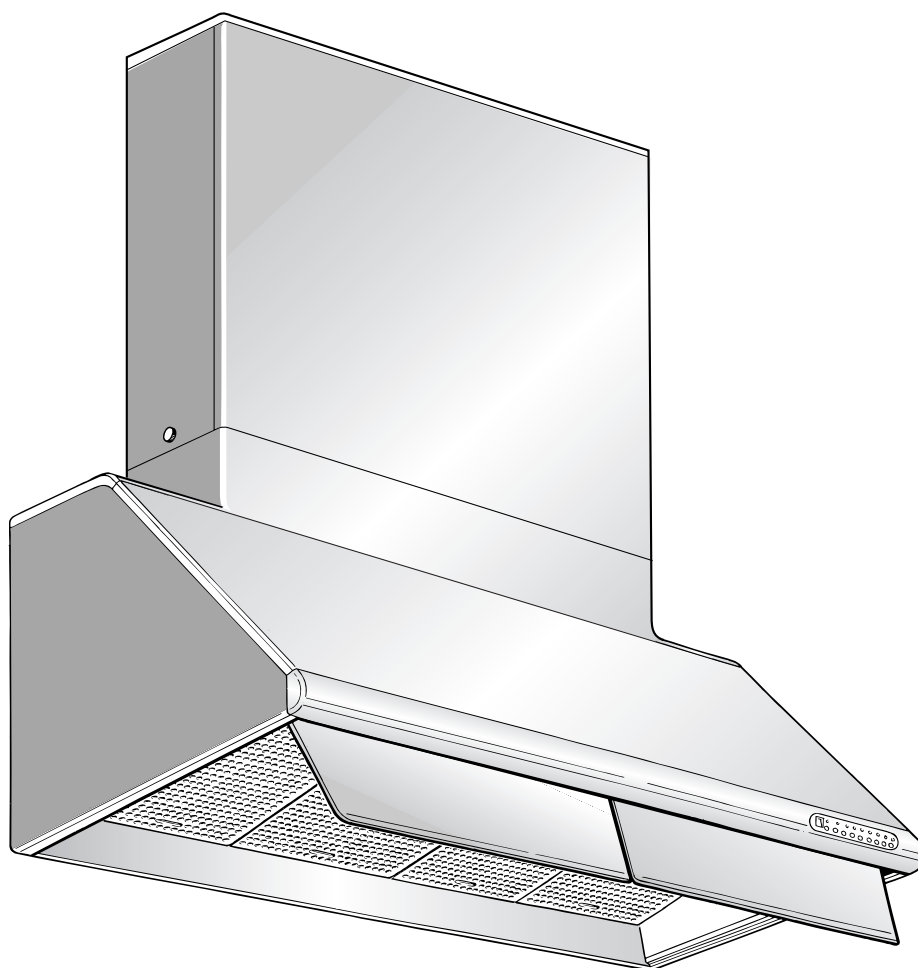


# COLLEZIONE “ARGENTO - E 193”

ELECTRONIC EXHAUST SYSTEMS WITH TWO POWERED  
EXHAUST FANS WITH ROTATING STATOR  
SYSTEMES ELECTRONIQUES ASPIRANTS A DEUX  
MOTOASPIRATEURS A ROTOR



**INSTRUCTIONS MANUAL**  
**LIVRET D'INSTRUCTIONS**



# INDEX

Important directions..... page 4

## Technical features

The range ..... page 5  
General features ..... “ 6  
Completion accessories ..... “ 7  
Powered fan with rotating stator ..... “ 8  
Lighting lamps ..... “ 9  
Germicidal lamps ..... “ 9  
Filtering surface ..... “ 9

## Description of functions

Control panel..... page 10  
Filter saturation indicator light and reset  
operation ..... “ 10

## Cleaning and maintenance ..... page 11

Replacing activated carbon ..... “ 12  
Replacement of lighting lamps ..... “ 12

## Instructions for technician

Reintegration air ..... page 13  
Exhaust air flow ..... “ 13  
Exhaust version with discharge in a ventilation duct..  
- extensions ..... “ 14  
Exhaust version with outdoor discharge ..... “ 15  
Air cleaning version ..... “ 16  
Unpacking ..... “ 17  
Electronic exhaust system wall mounting ..... “ 17  
Extension assembly ..... “ 18  
Removal of control panel ..... “ 20  
Action required on the electronic board ..... “ 21  
Baffle adjustment ..... “ 21  
Dismounting the powered exhaust fan ..... “ 21  
Electric diagram ..... “ 22

Technical label ..... page 23

# TABLE DES MATIERES

*Avertissements importants*..... page 4

## *Caractéristiques techniques et de construction*

*La gamme* ..... page 5  
*Caractéristiques générales* ..... “ 6  
*Accessoires de complément* ..... “ 7  
*Motoaspirateur à stator tournant* ..... “ 8  
*Lampes d'éclairage* ..... “ 9  
*Lampes germicides* ..... “ 9  
*Surface filtrante* ..... “ 9

## *Description des fonctions*

*Bandeau de commande*..... page 10  
*Voyant de saturation des filtres et operation  
de “remise à zéro”*..... “ 10

## *Nettoyage et entretien* ..... page 11

*Remplacement charbon actif* ..... “ 12  
*Remplacement lampes d'éclairage*..... “ 12

## *Instructions pour le technicien*

*Air de compensation* ..... page 13  
*Flux de l'air aspiré* ..... “ 13  
*Version aspirante avec évacuation dans  
un conduit d'aération* ..... “ 14  
*- rallonges* ..... “ 14  
*Version aspirante avec évacuation à l'extérieur* ... “ 15  
*Version filtrante* ..... “ 16  
*Deballage* ..... “ 17  
*Positionnement du système électronique  
aspirant au mur*..... “ 17  
*Montage de la rallonge* ..... “ 18  
*Intervention sur le bandeau de commande*..... “ 20  
*Intervention sur la carte de commande*..... “ 21  
*Reglage du déflecteur*..... “ 21  
*Démontage du motoaspirateur*..... “ 21  
*Schéma électrique* ..... “ 22

*Etiquette technique* ..... page 23

## IMPORTANT DIRECTIONS

Before using the appliance, carefully read this manual and keep it in a safe place for further reference.

When opening the package, check that the appliance is not damaged.

Keep wrapping materials out of children's reach.

Installation must be carried out by specialized personnel only.

Do not prepare flambé dishes under the hood.

This appliance must be used for the sole purpose for which it has been designed and manufactured. Do not alter any of the technical features.

When the appliance is connected to the mains, it is important to observe these simple safety regulations:

- never touch the appliance with wet feet or hands
- never work the appliance barefoot
- never allow children or disabled people to use the appliance
- do not pull electric cord
- do not clean the appliance before having previously disconnected it from the electric grid.

Fire hazard in case the cleaning should not be done according to the manufacturer's instructions.

The air collected must not be conveyed in a duct used for the discharge of fumes originating from kitchen appliances with an energy supply other than electricity.

The adequate ventilation of the room must be provided for whenever the hood and any appliances supplied by energy other than electrical power are utilized simultaneously.

Make sure to comply with all government regulations as regards the elimination of the exhaust fumes.

**The manufacturer is not liable for improper use of the appliance or for damages deriving from the absence or non-connection of the earthing system.**

## AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

*Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le dans un endroit accessible pour toute consultation ultérieure.*

*Au moment de l'ouverture de l'emballage, assurez-vous que l'appareil soit intact.*

*Ne laissez pas à la portée des enfants les éléments de l'emballage car ceux-ci peuvent représenter un danger potentiel.*

*L'installation doit être effectuée exclusivement par des techniciens spécialisés.*

*Ne pas préparer d'aliments flambés sous la hotte.*

*Cet appareil a été conçu et construit pour être utilisé uniquement pour l'usage pour lequel il a été projeté et construit. N'en modifiez en aucun cas les caractéristiques techniques.*

*Quand l'appareil est branché au réseau électrique, il est important de respecter ces simples normes de sécurité:*

- *ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides*
- *n'utilisez pas l'appareil avec les pieds nus*
- *ne permettez pas aux enfants ou aux personnes inaptes d'utiliser l'appareil*
- *ne tirez pas sur le câble électrique*
- *n'effectuez pas d'opérations de nettoyage avant d'avoir débranché l'appareil du réseau d'alimentation.*

*Risque d'incendie si la nettoyage n'est pas effectué suivant les instructions du constructeur.*

*L'air aspiré ne doit pas être convoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées d'appareils alimentés avec une autre énergie que l'électricité.*

*Il faut prévoir une aération adéquate du local quand la hotte et des appareils alimentés avec une autre énergie que l'électricité sont utilisés en même temps.*

*Respecter scrupuleusement les prescriptions données par les autorités compétentes en ce qui concerne le conduit d'évacuation de l'air.*

***Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou impropre de l'appareil et en cas de détériorations causées par l'absence ou le non fonctionnement du branchement à l'installation de terre.***

## TECHNICAL FEATURES

### THE RANGE

The range includes models having two motor powered fans with rotating stator and is supplied on request in the exhaust version or in the air cleaning version.

By applying the universal activated carbon container filters, the hoods are transformed into the exhaust-air purifying type without the need of a ducted discharge.

The whole structure of the hood is made in nickel chromium 19/10 stainless steel. The “silver” satin finish, the high performance, the minimum consumption, the silent running and the extendible filter are this system’s main features.

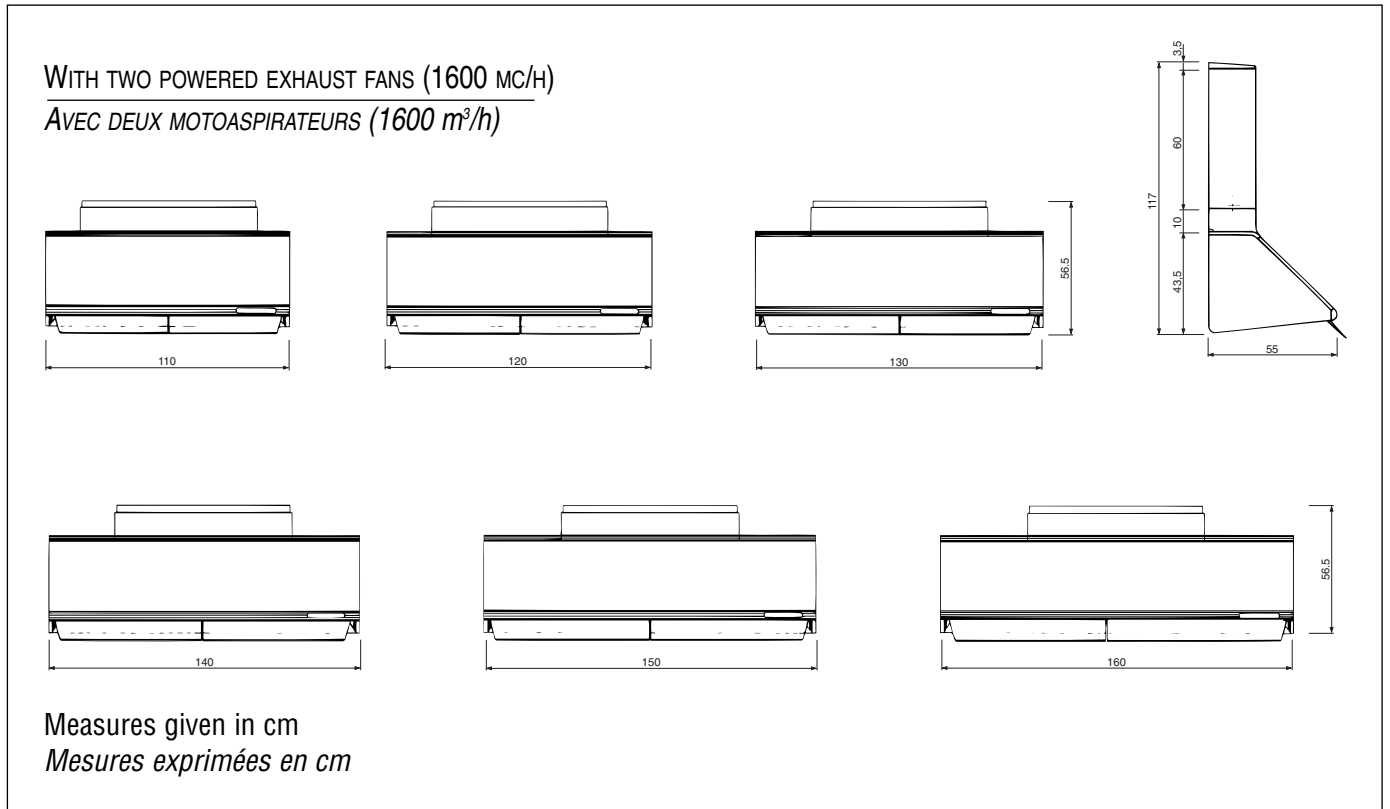
## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION

### LA GAMME

La gamme comprend des modèles à deux motoaspirateurs à stator tournant et est fournie demandée dans la version aspirante ou épurante.

Grâce à l’application des filtres universels au charbon actif, les hottes se transforment en version aspirante/filtrante sans devoir par conséquent évacuer l’air à l’extérieur.

Toute la structure de la hotte est construite en acier inox au nickel chrome 19/10. Le satinage “argent” particulier, le rendement élevé, la consommation réduite, le faible niveau de bruit et le système filtrant extensible constituent les principales caractéristiques.

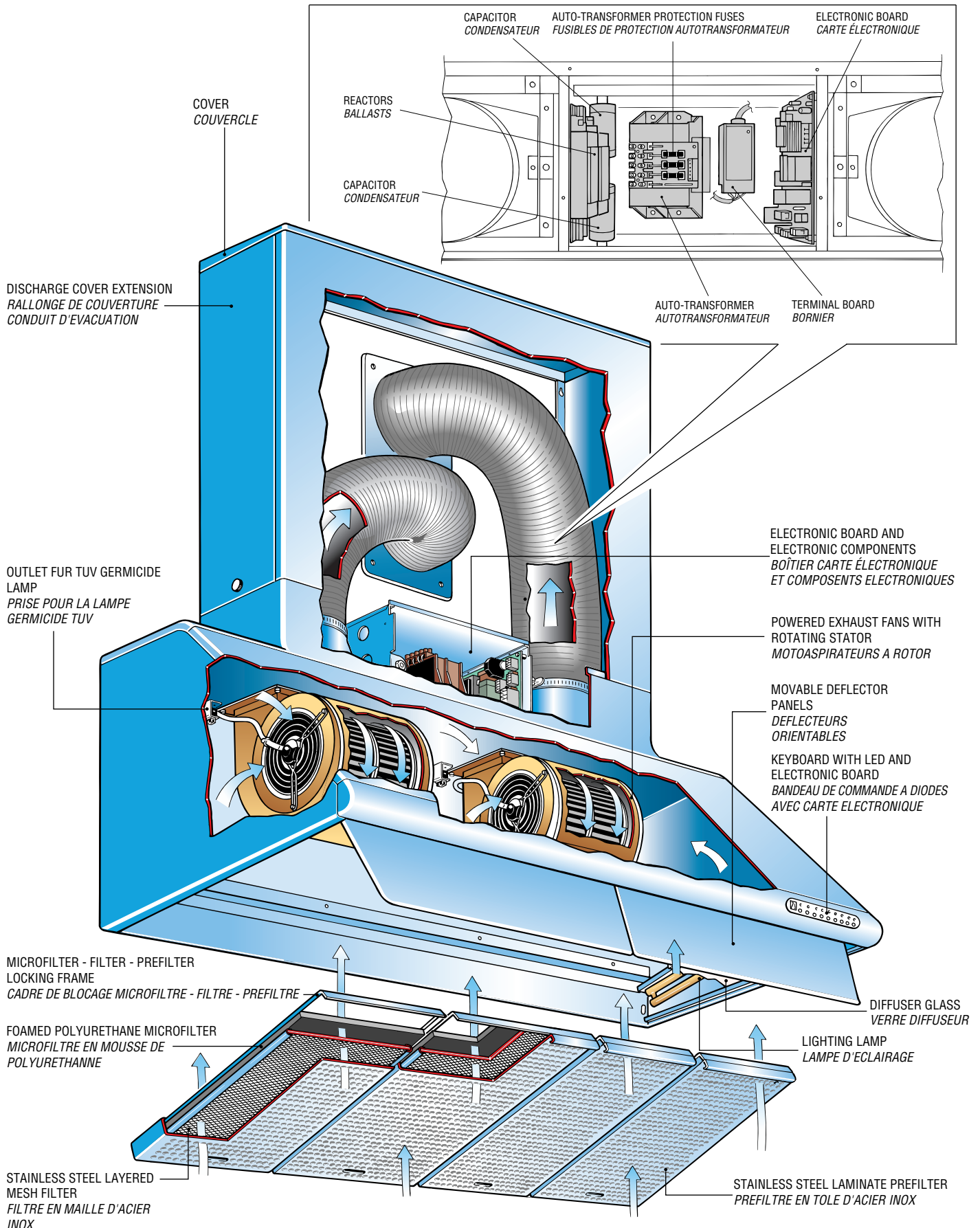


## GENERAL FEATURES

It is necessary to order also the auxiliary fittings with the exhaust unit with discharge in a ventilation duct, to outdoor discharge exhaust unit and the air cleaning unit.

## CARACTERISTIQUES GENERALES

En plus du système aspirant, il est indispensable de commander également les accessoires de complément pour les versions aspirante avec évacuation dans le conduit d'aération, aspirante avec évacuation à l'extérieur et épurante.



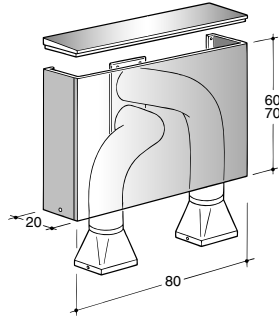
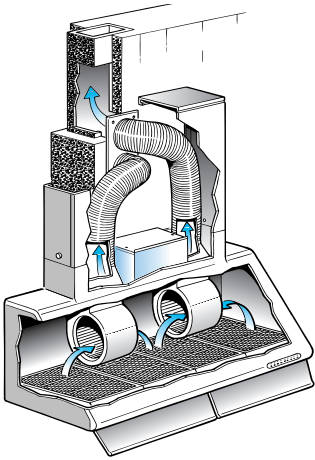
## COMPLETION ACCESSORIES

## ACCESSOIRES DE COMPLEMENT

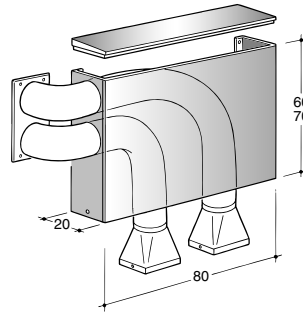
### EXHAUST VERSION WITH TWO POWERED EXHAUST FANS AND DISCHARGE IN A VENTILATION DUCT

### VERSION ASPIRANTE A DEUX MOTOASPIRATEURS AVEC EVACUATION DANS UN CONDUIT D'AERATION

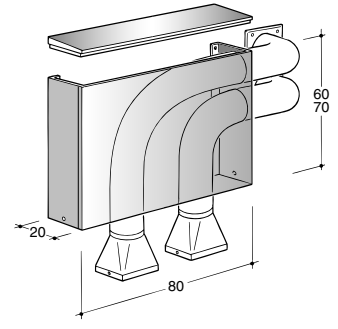
60 or 70 cm high extensions fitted with cover, discharge coupling, flexible aluminium pipes  $\varnothing 15$  (100 ÷ 300 cm length) and flange.  
*Rallonges de 60 ou 70 cm de haut avec couvercle, raccord d'évacuation, tuyaux flexibles et extensibles (100÷300 cm) en aluminium  $\varnothing 15$  et bride.*



for central discharge  
*pour évacuation centrale*  
**P/60-2**



for left hand discharge  
*pour évacuation latérale gauche*  
**PS/60-2**

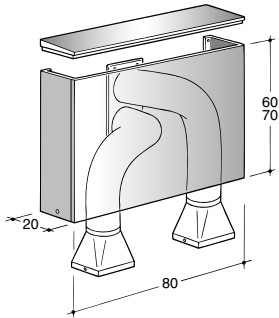
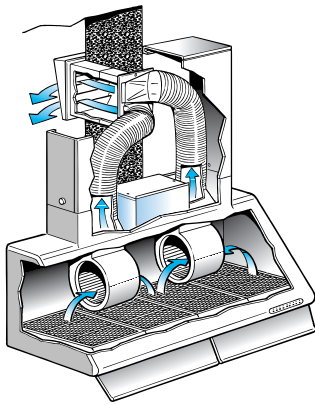


for right hand discharge  
*pour évacuation latérale droite*  
**PD/60-2**

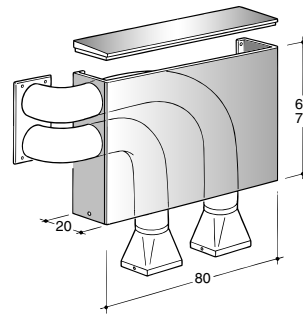
### EXHAUST VERSION WITH TWO POWERED EXHAUST FANS AND OUTDOOR DISCHARGE

### VERSION ASPIRANTE A DEUX MOTOASPIRATEURS AVEC EVACUATION A L'EXTERIEUR

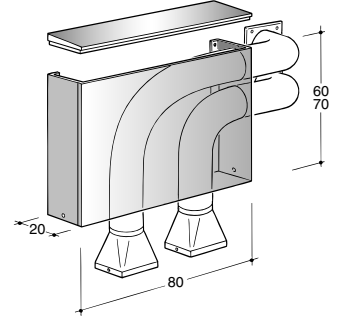
60 or 70 cm high extensions fitted with cover, discharge coupling, flexible aluminium pipes  $\varnothing 15$  (100 ÷ 300 cm length) and flange.  
*Rallonges de 60 ou 70 cm de haut avec couvercle, raccord d'évacuation, tuyaux flexibles et extensibles (100÷300 cm) en aluminium  $\varnothing 15$  et bride.*



for central discharge  
*pour évacuation centrale*  
**P/60-2**



for left hand discharge  
*pour évacuation latérale gauche*  
**PS/60-2**

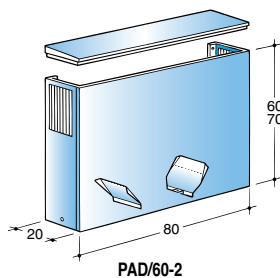
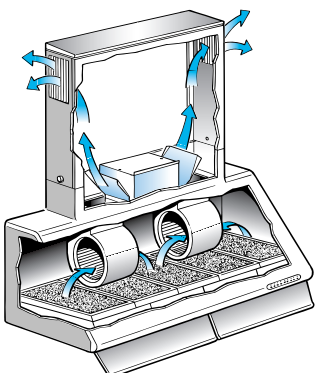


for right hand discharge  
*pour évacuation latérale droite*  
**PD/60-2**

### AIR/CLEANING VERSION WITH TWO POWERED EXHAUST FANS

### VERSION ÉPURANTE AVEC DEUX MOTOASPIRATEURS

60 or 70 cm high extension with slits and fitted with cover and V-shaped diffusers.  
*Rallonge de 60 ou 70 cm de haut avec fentes, munie de couvercle et deux diffuseurs en V.*



**PAD/60-2**

Activated carbon containers  
 (upon request)

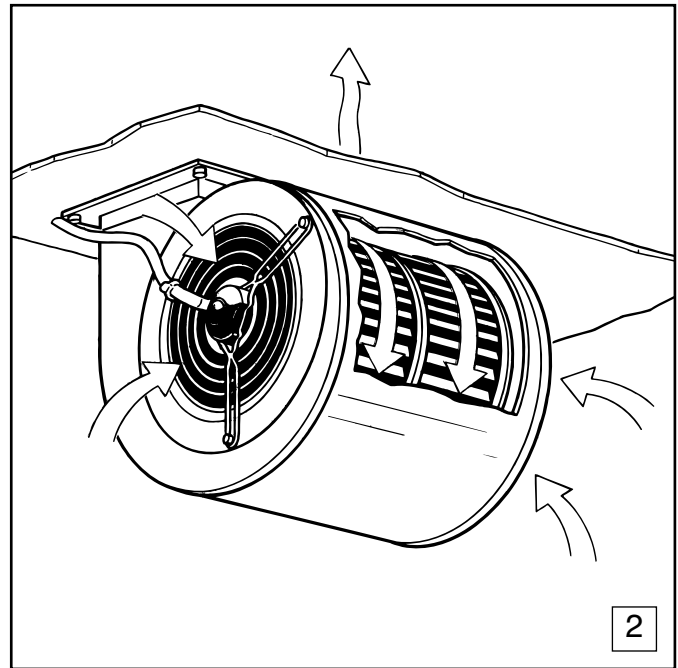
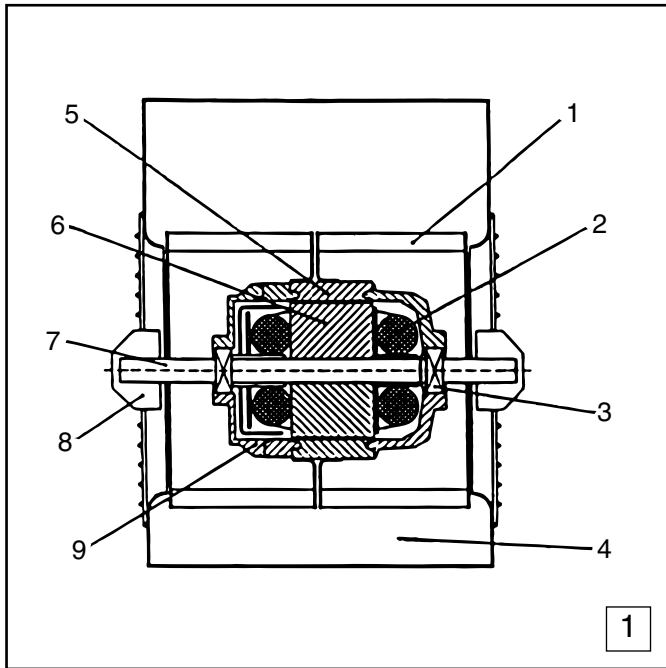
*Conteneurs charbon actif  
 (sur demande)*

**FCA 110  
 FCA 120  
 FCA 130  
 FCA 140  
 FCA 150  
 FCA 160**

N° 3 Germicidal lamps  
 (upon request)

*N° 3 Lampes germicides  
 (sur demande)*

**LG**



### POWERED FAN WITH ROTATING STATOR

The air intake of the exhaust units with one motor is 700 cu.m./h. at first speed, 1000 cu.m./h. at second speed, 1300 cu.m./h. at third speed and 1600 cu.m./h. at fourth speed.

The noise level is 62 dBA.

- 1 - Impeller with high efficiency blades
- 2 - Winding with enamelled wire treated with hot bi-component impregnation for resistance against high humidity percentage
- 3 - Roller bearings: long life guaranteed
- 4 - Volute made of Sendzimir sheet
- 5 - Lamellar rotor pack
- 6 - Lamellar stator pack. The large diameter of the magnetic gap allows a high output which results in low inputs
- 7 - Steel shaft
- 8 - Vibration-damping rubber supports, low noise also during adjustment
- 9 - Die-casted aluminium rotor

### MOTOASPIRATEUR A STATOR TOURNANT

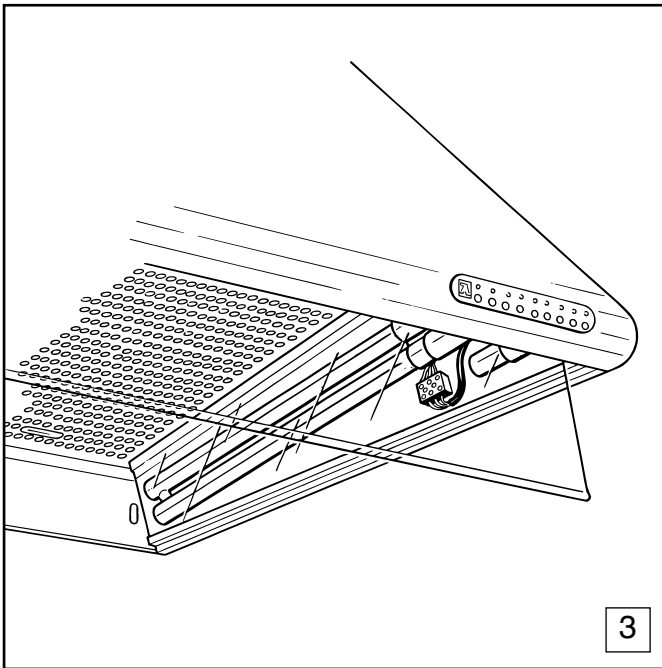
*Le débit d'air en aspiration des systèmes aspirants à un motoaspirateur est de 700 m<sup>3</sup>/h à la première vitesse, 1000 m<sup>3</sup>/h à la deuxième vitesse, 1300 m<sup>3</sup>/h à la troisième et 1600 m<sup>3</sup>/h à la quatrième vitesse.*

*Le niveau de bruit est de 62 dBA.*

- 1 - hélice avec pales à haut rendement
- 2 - enroulement avec fil émaillé et traité avec imprégnation de deux composants à chaud, pour résister à de forts pourcentages d'humidité relative
- 3 - roulements à bille: garantie d'une longue durée
- 4 - hélice en tôle Sendzimir
- 5 - paquet lamellaire rotorique
- 6 - paquet lamellaire statorique. Le grand diamètre de l'entrefer permet un rendement élevé qui se traduit en absorptions faibles
- 7 - arbre en acier
- 8 - supports antivibrants en caoutchouc, faible niveau sonore y compris en phase de réglage
- 9 - rotor en aluminium moulé sous pression

TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	V	Hz	Mc/h m <sup>3</sup> /h	U/min	W	A	μF	dBA	Pst. (Pa)
System C/W two powered fans Système à 2 motoaspirateurs	230~	50	1600	2050	460	2.10	5+5	62.4	450





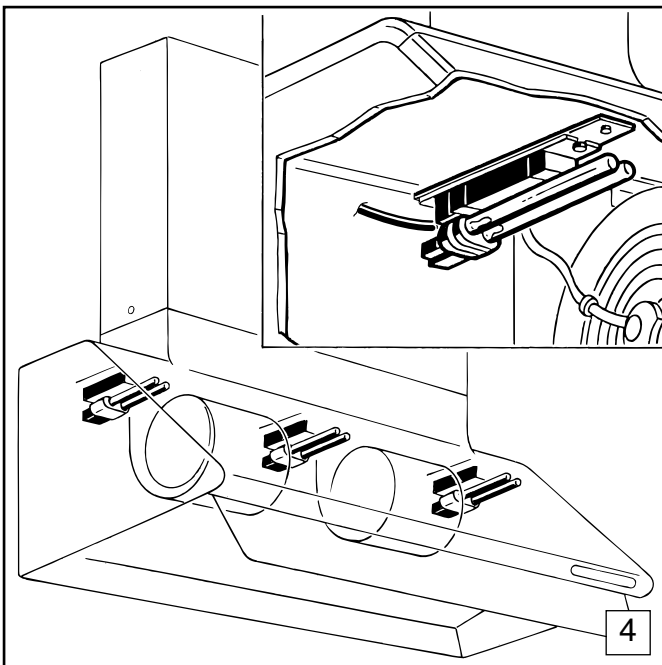
## LIGHTING LAMPS

The two fluorescent side lamps consume 80% less energy and last 8 times more than normal incandescent lamps.

### LAMPES D'ÉCLAIRAGE

Par rapport aux lampes à incandescence normales, les deux lampes latérales fluorescente consomment 80% d'énergie en moins et dure 8 fois plus.

TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	V	W	LUMEN	LIGHT TONE TONALITE LUM.	I.R.C.
Lighting lamp Lampe d'éclairage	230~	36x2=72	2900x2=5800	84 extra white 84 blanche extra	86



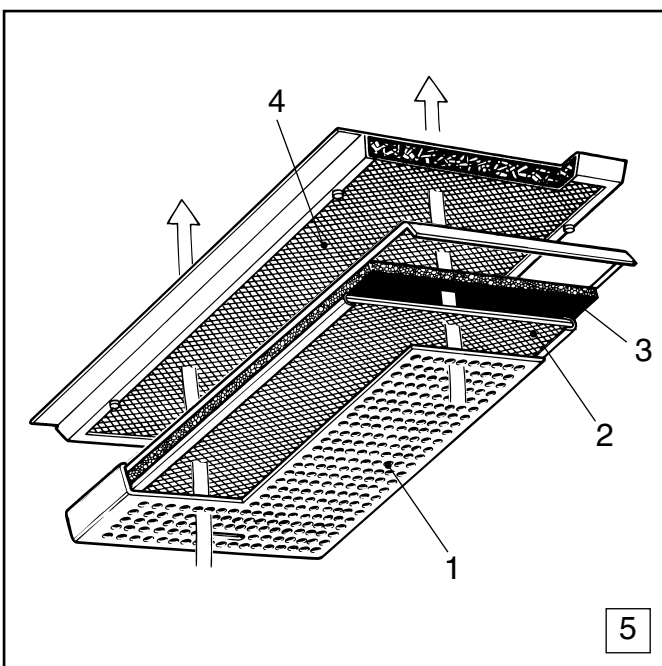
## GERMICIDAL LAMPS

With the air cleaning version we recommend the application of three germicidal lamps, available on request, equipped with feeders fitted with built-in lamp holders and suitable plugs. Two of the feeders are to be fastened on the side of the two powered exhaust fans and the other one in the middle (fig. 4).

### LAMPES GERMICIDES

Dans la version épurante, il est conseillé de monter les trois lampes germicides, fournies sur demande, munies de leurs alimentateurs avec douilles incorporées et fiches spéciales. Deux des alimentateurs en question se fixent à coté des motoaspirateurs et l'autre au milieu (fig. 4).

TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	V	W	INTENSITY INTENSITE UV-C 254 nm - W	AVERAGE LIFE DUREE MOYENNE H
Germicide lamp Lampe germicide	230~	9	0,85	8000



## FILTERING SURFACE

The filtering surface includes:

- 1 - A perforated sheet prefilter in stainless steel laminate
- 2 - Three alternated and intertwined layers of microstretched mesh in stainless steel to trap grease, oil and dust
- 3 - A fire-retardant microfilter to absorb the fumes and grease
- 4 - An active carbon filter for the air purifying type

### SURFACE FILTRANTE

La surface filtrante est composée de:

- 1 - un préfiltre en tôle perforée de laminé d'acier inox
- 2 - trois couches alternées et entrecroisées de grille micro-déployée en acier inox pour retenir la graisse, l'huile et la poussière
- 3 - un microfiltre ignifugé pour absorber les vapeurs et la graisse
- 4 - le filtre au charbon actif pour la version épurante

## DESCRIPTION OF FUNCTIONS

The suction unit must operate in a premise where doors and windows are shut so that the exhaust-air purifying action is achieved at its best and limited to the kitchen space. For a better result, we advise to switch on the suction unit a least 8-10 minutes before starting to cook and to let it run 15-20 minutes after completion.

## DESCRIPTION DES FONCTIONS

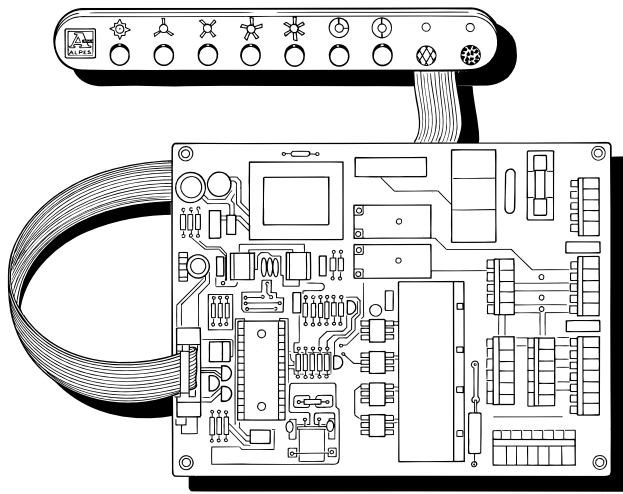
Le groupe aspirant doit fonctionner dans la pièce avec les portes et les fenêtres fermées de sorte que l'action d'aspiration/filtration soit limitée à la cuisine où l'appareil doit accomplir au mieux sa fonction; il est conseillé d'allumer le groupe aspirant au moins 8-10 minutes avant de commencer les opérations de cuisson et de le laisser allumé 15-20 minutes après avoir fini de cuisiner.










## CONTROL PANEL










The control units is made up of a low voltage, Volts 5 d.c., keyboard and an electronic board.

On the keyboard are aligned the functions keys described on the right.

*Le groupe des commandes est composé d'un bandeau de commande à basse tension, 5 Volts c.c. et d'une carte électronique. Le bandeau de commande comprend les touches décrites ci-contre.*



-  Light source under the exhaust hood
-  1st exhaust speed
-  2nd exhaust speed
-  3rd exhaust speed
-  4th exhaust speed
-  automatic switch-off time: 15 minutes
-  automatic switch-off time: 30 minutes
-  steel mesh filter saturation indicator
-  activated charcoal filter saturation indicator




-  Eclairage sous hotte
-  Aspiration 1re vitesse 140 V
-  Aspiration 2e vitesse 160 V
-  Aspiration 3e vitesse 190 V
-  Aspiration 4e vitesse 230 V
-  Temps d'extinction automatique 15 minutes
-  Temps d'extinction automatique 30 minutes
-  Indicateur de saturation filtre en maille d'acier
-  Indicateur de saturation filtre au charbon actif

## FILTER SATURATION INDICATOR LIGHT AND RESET OPERATION

These appliances are equipped with a special electronic board which, managed through a push-button panel provided with LED's, in addition to its different exhaust capacities and automatic 15' and 30' switch-off times, also signals to the user the various filter saturation levels.

For this exhaust system a 120-hour operating time has been programmed, after which a yellow light will come on to indicate that the filters must be removed and cleaned.

The red light indicates the saturation, after 240 operating hours, of the activated carbon which must then be completely replaced.




After you have cleaned and/or replaced the filters, reset the yellow or red warning light pressing the    suction speed keys simultaneously.

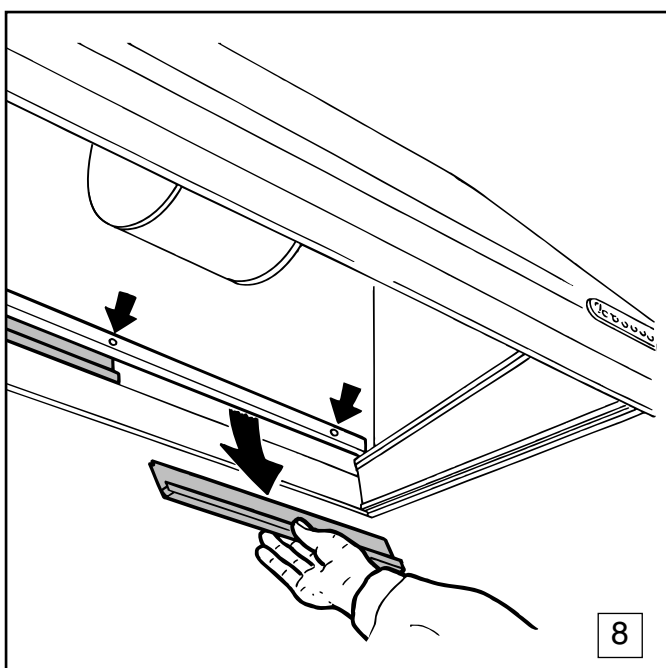
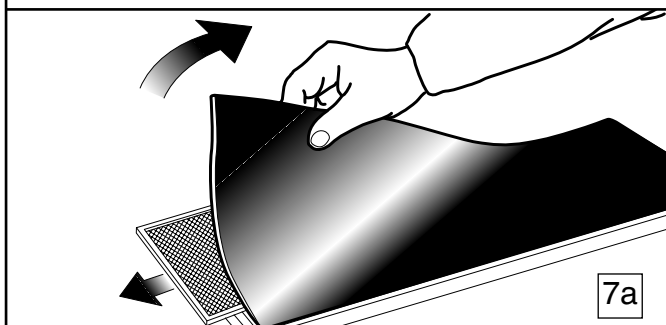
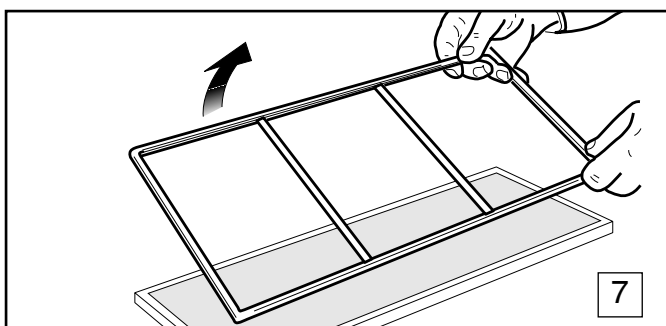
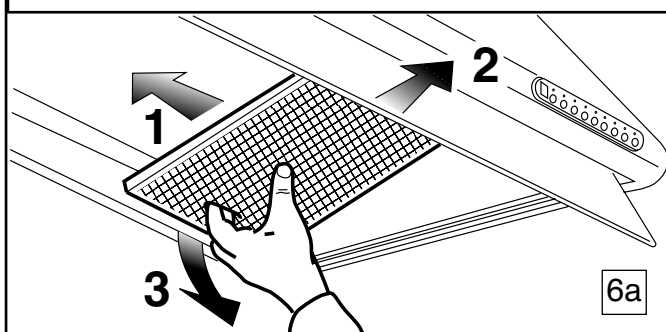
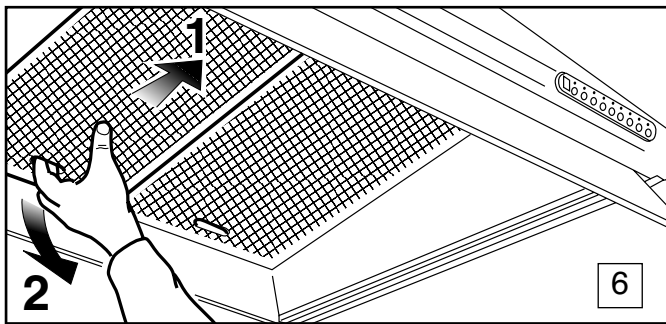
## VOYANT DE SATURATION DES FILTRES ET OPERATION DE "REMISE A ZERO"

Ces appareils sont munis d'une carte électronique particulière, gérée par un bandeau de commande à diodes lumineuses, qui en plus en permette différentes puissances d'aspiration et des temps d'extinction automatique de 15 ou de 30 minutes, signale à l'utilisateur les différents niveaux de saturation de la surface filtrante.

Pour ce système aspirant, la durée de fonctionnement a été programmée à 120 heures, à la fin desquelles l'allumage du voyant jaune signalera qu'il faut démonter les filtres pour les nettoyer.

L'allumage du voyant rouge indique au contraire la saturation du charbon actif prévue après 240 heures de fonctionnement et demande son remplacement complet.

Après avoir procédé au lavage et/ou au remplacement des filtres susdits, remettre à l'état initial le témoin jaune ou rouge en pressant simultanément les touches de vitesse d'aspiration   .



## CLEANING AND MAINTENANCE

**Before performing any operations make sure that the electrical plug is disconnected from the outlet for obvious safety reasons.**

All the stainless steel parts should be cleaned using a sponge soaked in a light cleaning solution or products specifically designed for the care of stainless steel and afterwards rinsed and dried. They should be periodically wiped using a cloth moistened with alcohol. Do not use any abrasive products or acid-based detergents (chloric, hydrofluoric, phosphoric and hydrochloric). While cleaning the control panel make sure that no cleaning product leaks through. The filtering system must be cleaned every 120 operating hours. To remove the center elements of the filtering system make use of the special notch at the back and push them first towards the front of the exhaust system and then downwards (fig. 6); to remove the two side elements, first slide them towards the center and then remove them as indicated for the other ones (fig. 6a).

Rest them on a flat surface and remove the filter-holding frame (fig. 7). Remove the polyurethane foam filter and the microstretched mesh filter (fig. 7a). The polyurethane foam filter must be replaced after 120 working hours, whereas the prefilter and the microstretched mesh filter can be washed using a solution of water and degreasing, non-corrosive detergent. Rinse and dry.

The average life of the activated carbon is 240 working hours.

The germicidal lamps, supplied on request, have an average life of 8000 operating hours, after which they must be replaced. They can be cleaned using a cloth dampened with alcohol or ammonia.

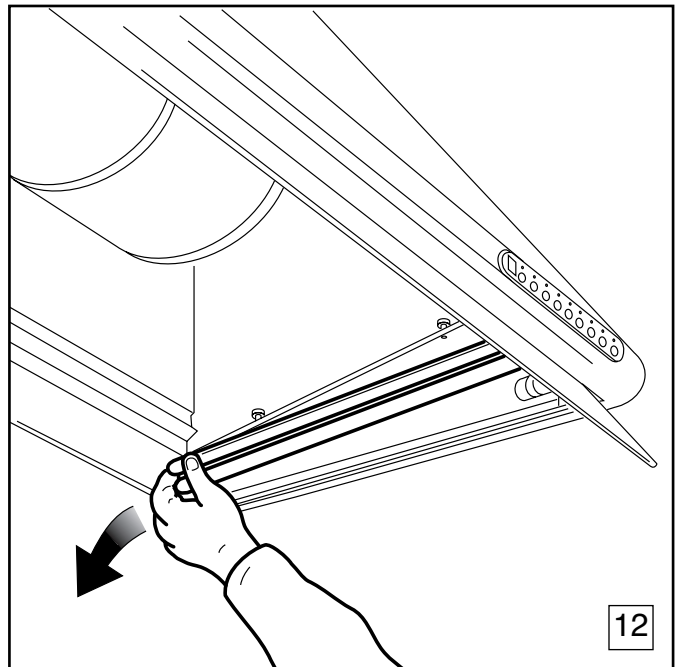
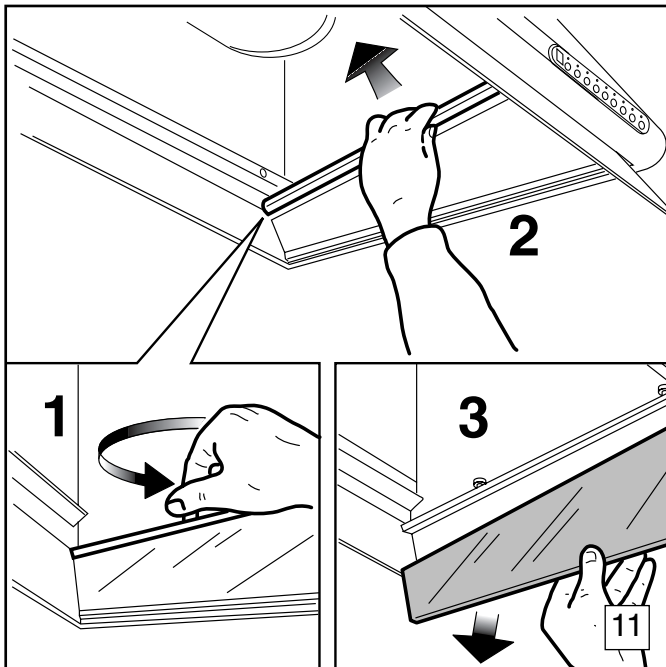
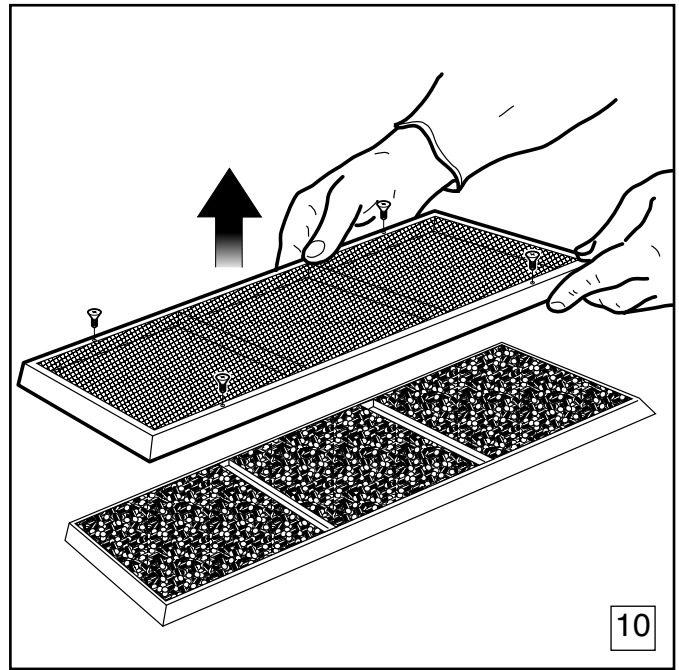
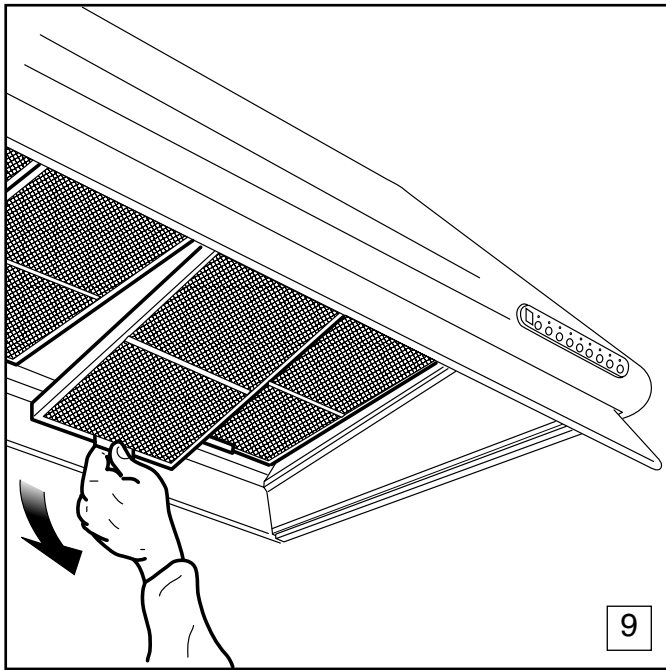
To clean the drip tray remove the filtering system, slightly loosen the screws that lock it in place and slide it downwards (fig. 8).

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Avant d'effectuer n'importe quelle opération, vérifier que la fiche d'alimentation électrique est bien débranchée pour des raisons de sécurité évidentes.**

Toutes les parties en acier inox doivent être nettoyées avec une éponge imbibée d'une légère solution détergente ou avec des produits spécifiques pour le nettoyage de l'acier puis rincées et essuyées; les nettoyer de temps en temps avec un chiffon imbibé d'alcool. Eviter absolument les substances abrasives et l'emploi de détergents à base d'acides (chlorique, fluorhydrique, phosphorique et chlorhydrique) et lors du nettoyage du bandeau de commande, faire attention qu'aucun type de détergent ne s'infilte dans les touches. Le système filtrant devra être nettoyé toutes les 120 heures de fonctionnement. Enlever les éléments centraux du système filtrant en les prenant de l'arrière par l'encoche prévue à cet effet et les pousser d'abord vers l'avant du système aspirant puis vers le bas (fig. 6); pour enlever les deux éléments latéraux, les faire d'abord coulisser vers le centre puis les extraire en suivant les indications données pour les autres éléments (fig. 6a). Les poser sur une surface plate et enlever le cadre de blocage des filtres (fig. 7). Enlever le filtre en mousse polyuréthane et le filtre en tôle microdéployée (fig. 7a). Le filtre en mousse polyuréthane doit être remplacé après 120 heures de fonctionnement tandis que le préfiltre et le filtre en tôle microdéployée pourront être lavés avec une solution d'eau et de produit dégraissant et non corrosif. Les rincer et les essuyer.

Le charbon actif a une durée moyenne de 240 heures de fonctionnement. Les lampes germicides, fournies sur demande, ont une durée moyenne de 8000 heures de fonctionnement après lesquelles elles doivent être remplacées; elles peuvent être nettoyées avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'ammoniaque. Pour nettoyer la rigole, il faut enlever le système filtrant, desserrer légèrement les vis qui le bloquent et l'extraire par le bas (fig. 8).



## REPLACING ACTIVATED CARBON

The application of an activated carbon container is provided only in the air purifying type.

The activated carbon contained in it must be replaced after 240 working hours.

Remove all the elements of the filtering system, including the activated carbon filters (fig. 9). Rest the latter on a flat surface and loosen the four screws that fasten the upper side of the container (fig. 10). Replace the activated carbon.

## REPLACEMENT CHARBON ACTIF

L'application du récipient contenant le charbon actif est prévue seulement dans la version épurante.

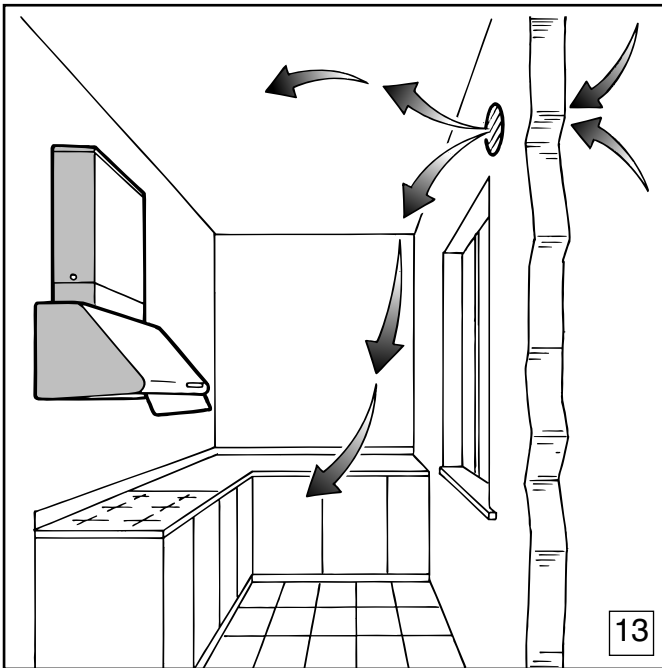
Le charbon actif contenu dans le filtre devra être remplacé après 240 heures de travail. Enlever tous les éléments du système filtrant, filtres au charbon actif compris (fig. 9). Poser ces derniers sur une surface plate et dévisser les quatre vis qui fixent le côté supérieur du conteneur des filtres (fig. 10). Procéder au remplacement des filtres.

## REPLACEMENT OF LIGHTING LAMPS

The lighting lamps are located in the middle and on the inner sides of the exhaust system. After removing all the elements of the filtering system (fig. 9), loosen the screws that fasten the upper stainless steel trim and remove it. Now, remove the glass covering the lamp (fig. 11). Hold the lamp from the back to remove it (fig. 12).

## REPLACEMENT LAMPES D'ÉCLAIRAGE

Les lampes d'éclairage sont placées au centre et dans les parties latérales internes du système aspirant. Après avoir enlevé tous les éléments du système filtrant de leur logement (fig. 9), enlever le profil supérieur en acier inoxydable en desserrant d'abord les deux vis qui le fixent. Enlever ensuite le verre de protection de la lampe (fig. 11). La lampe doit être enlevée en la prenant par la partie arrière (fig. 12).



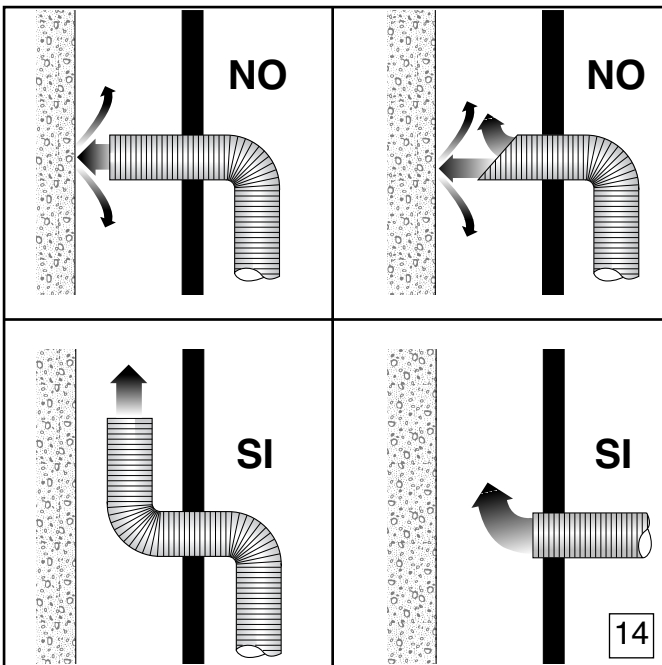
## INSTRUCTIONS FOR TECHNICIAN INSTRUCTIONS POUR LE TECHNICIEN

### REINTEGRATION AIR

The air sucked by the hood must be replaced with the same quantity of external air drawn from a nearby room (where no open fires are burning) or from outdoors, and delivered to the kitchen where air is lacking. The vents required for air delivery through the wall or door must be located as close to the ceiling as possible (for instance, on the wall opposite the exhaust system). In this case we recommend the installation on the wall of the special ventilation fixture for the delivery of the restoration air (fig. 13).

### AIR DE COMPENSATION

L'air aspiré par la hotte doit être compensé par de l'air extérieur dans la même proportion et doit être puisé d'une pièce voisine (sans feux ouverts) ou de l'extérieur et introduit la cuisine où il y a déficit d'air. Les prises nécessaires pour l'arrivée d'air à travers le mur ou la porte devront se trouver le plus près possible du plafond, par exemple dans le mur se trouvant en face du système aspirant. Il est conseillé dans ce cas d'appliquer au mur l'élément de ventilation spécial pour l'arrivée d'air de compensation (fig. 13).



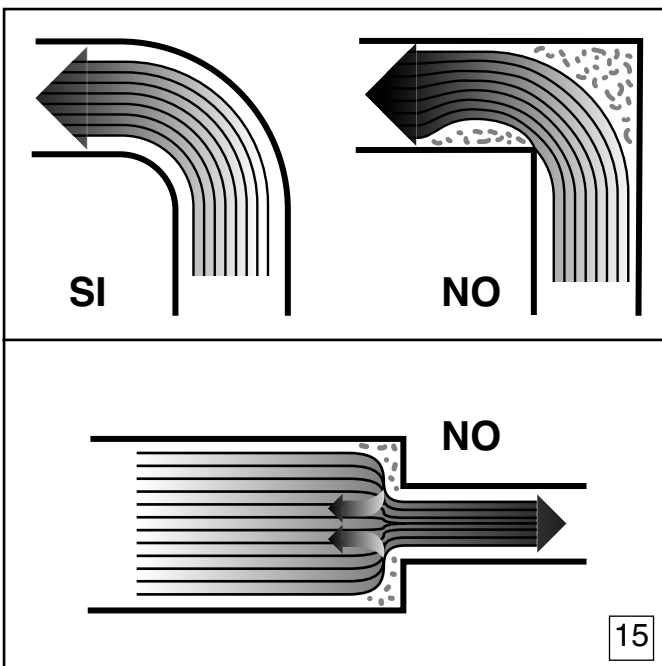
### EXHAUST AIR FLOW

Never connect the air discharge to a flue conveying other exhaust gases.

The exhaust ducts should be as short as possible and have the least possible number of elbows. The air must flow without any obstacles (fig. 14).

The elbows should not have any sharp edges which could lead to the formation of vortices or interrupt the air flow (fig. 15); they should form gentle bends. Any reduction in diameter should also be avoided as it would cause the same problems.

For safety reasons and to avoid fire spread, all ducts and elbows must comply with class B1 specifications in conformity with DIN 4102, part 1. Class 1, non flammable, flexible metal ducts are preferable.



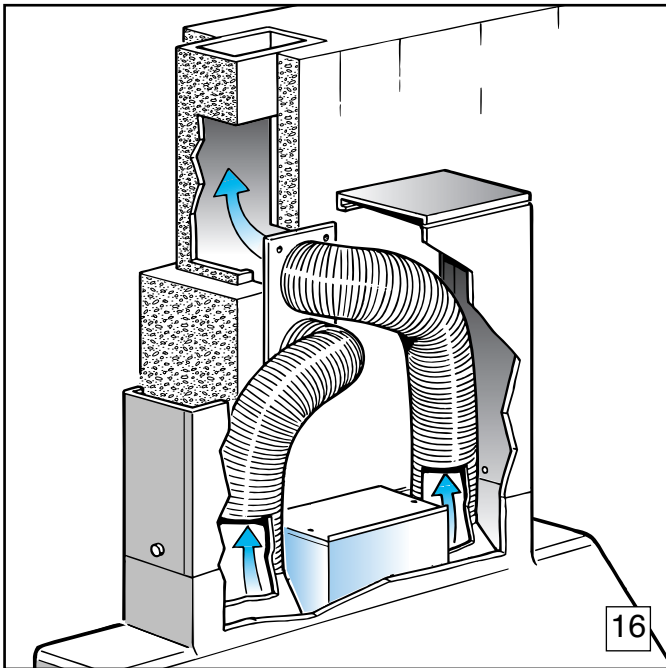
### FLUX DE L'AIR ASPIRE

Ne jamais raccorder le conduit d'évacuation à un conduit de cheminée dans lequel sont convoyés d'autres gaz brûlés.

Les conduits d'évacuation doivent être les plus courts possibles et avec le plus petit nombre de coudes. L'air doit y circuler librement et sans obstacles (fig. 14).

Les coudes ne doivent pas présenter d'arêtes vives qui pourraient causer la formation de tourbillons et l'interruption du flux d'air (fig. 15) mais former des courbes douces. Les réductions de diamètre peuvent causer elles aussi les mêmes inconvénients.

Pour des raisons de sécurité et de prévention des incendies, tous les tuyaux et les coudes doivent correspondre aux spécifications de la classe B1 selon les normes DIN 4102, partie 1. Choisir de préférence des tuyaux flexibles métalliques appartenant à la classe 1 et donc non inflammables.

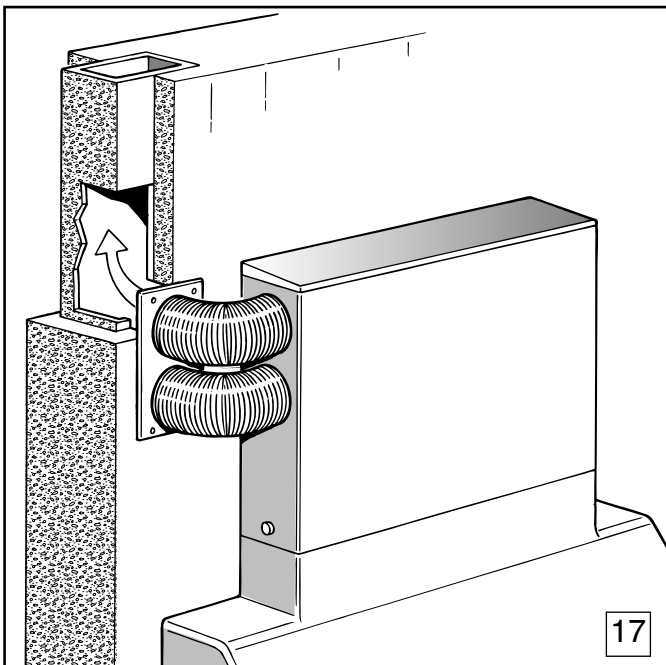


### **EXHAUST VERSION WITH DISCHARGE IN A VENTILATION DUCT**

Never connect the air discharge to a flue conveying other exhaust gases.

### **VERSION ASPIRANTE AVEC EVACUATION DANS UN CONDUIT D'AERATION**

*Ne jamais raccorder le conduit d'évacuation à un conduit de cheminée dans lequel sont convoyés d'autres gaz brûlés.*



### **EXTENSIONS**

The two exhaust versions require three types of cover extensions:

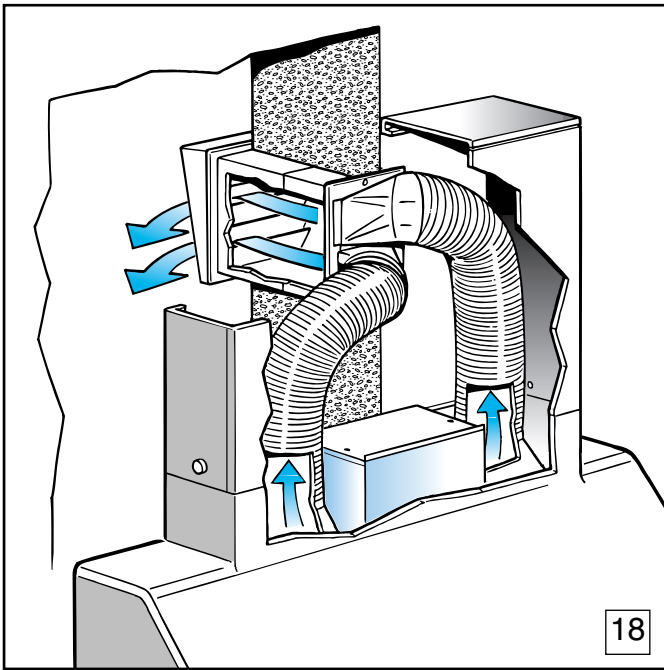
- for central discharge (fig. 16)
- for left-hand side or right-hand side discharge (fig. 17)

### **RALLONGES**

*Les deux versions aspirantes prévoient trois types de rallonges de couverture:*

- pour évacuation centrale (fig. 16)
- pour évacuation latérale gauche ou pour évacuation latérale droite (fig.17)





18

### **EXHAUST VERSION WITH OUTDOOR DISCHARGE**

For outdoor discharge use a telescopic wall connector (figs. 18 - 19 - 20 - 21).

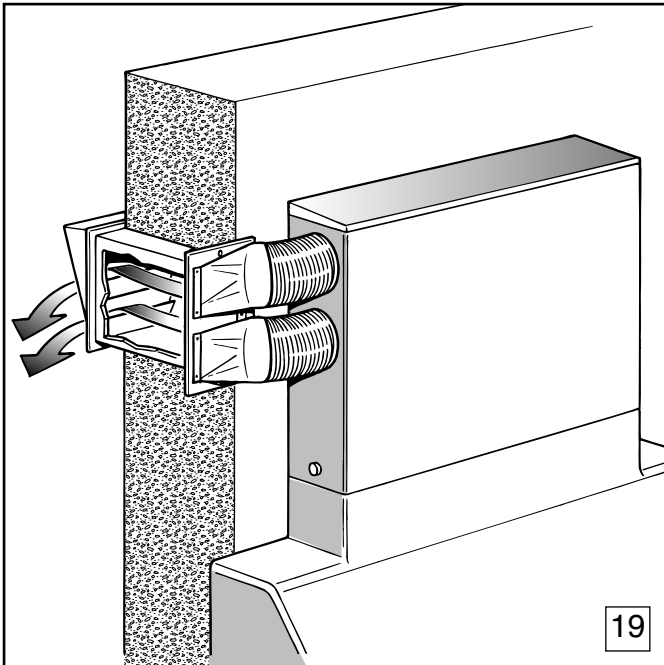
We recommend that the outer surface be equipped with weather-screen blades. Extensions are the same used for the exhaust version with discharge into a vent duct.

### **VERSION ASPIRANTE AVEC EVACUATION A L'EXTERIEUR**

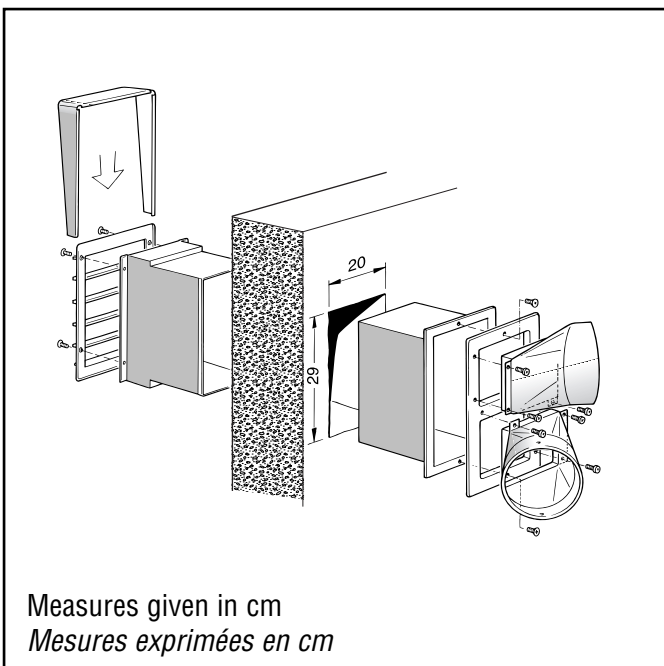
Pour l'évacuation à l'extérieur, utiliser un conduit télescopique mural (fig. 18 - 19 - 20 - 21).

Il est conseillé que le côté externe soit muni de lamelles contre la pluie et le vent.

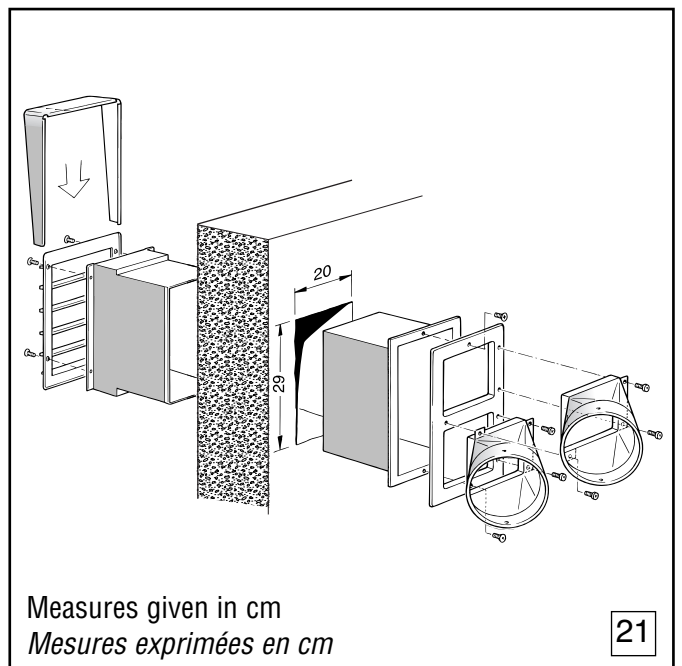
Les rallonges sont les mêmes que celles qui sont utilisées pour la version aspirante avec évacuation dans le conduit d'aération.



19

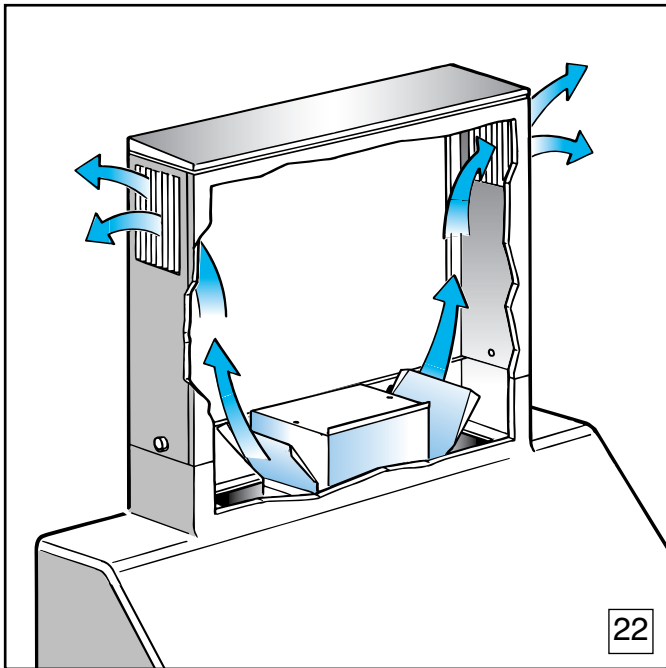


Measures given in cm  
Mesures exprimées en cm



Measures given in cm  
Mesures exprimées en cm

21



### **AIR CLEANING VERSION**

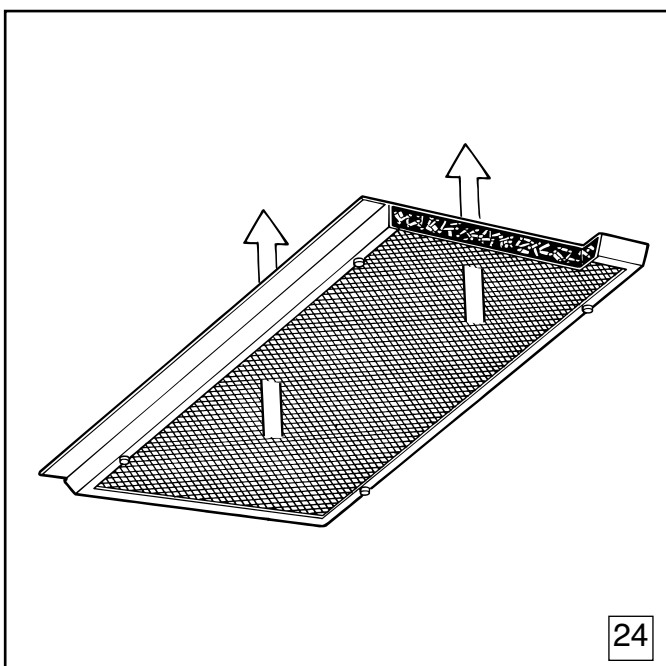
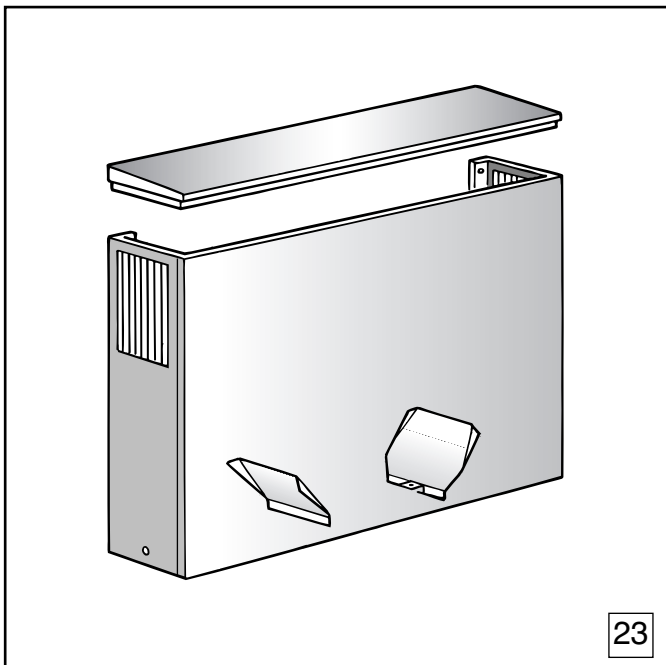
In case installation of a vent duct or outdoors discharge system is not possible, each electronic exhaust system may be transformed into an air cleaning system through the application of a special discharge extension (fig. 23), of activated carbon filters and of three germicidal lamps; these accessories are supplied on request.

In this case, in order to be cleaned and reintroduced in the kitchen, as well as passing through the perforated sheet prefilter, the steel mesh filter and the grease filter, the air must also pass through the activated carbon filter (fig. 24).

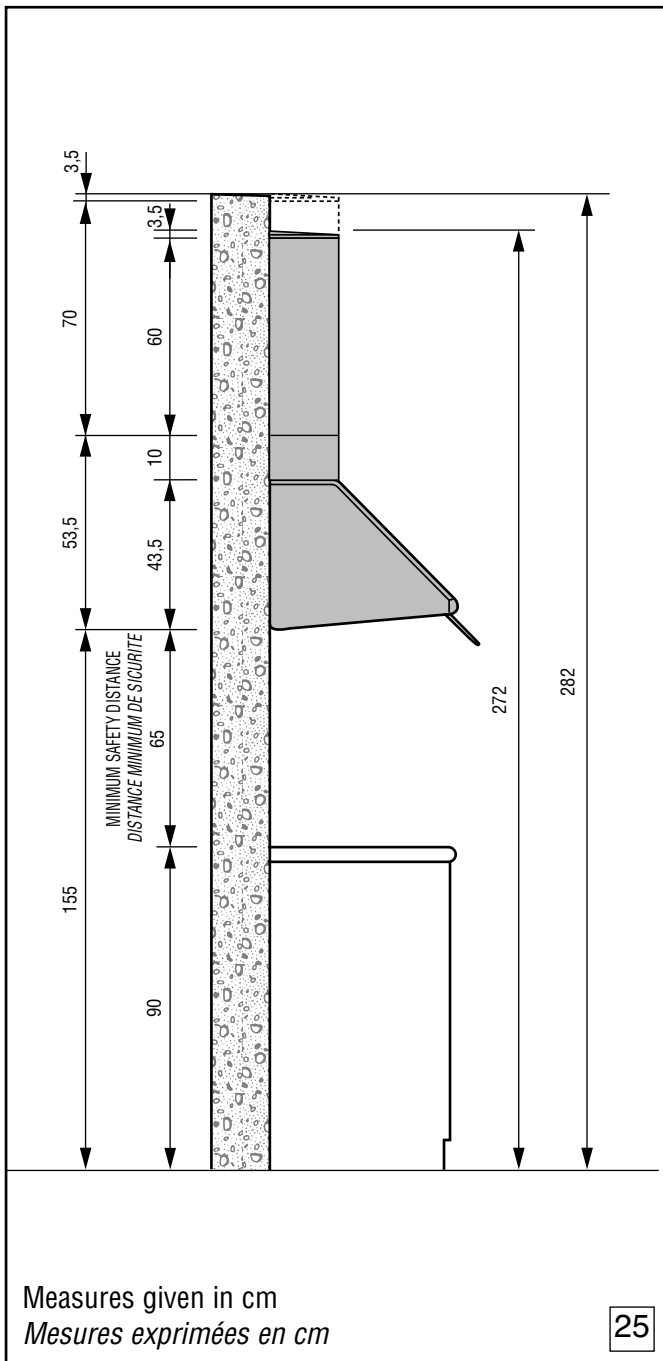
### **VERSION ÉPURANTE**

*S'il n'est pas possible d'effectuer l'évacuation dans un conduit d'aération ou à l'extérieur, le système électronique aspirant peut être transformé en système épurant en appliquant la rallonge spéciale de couverture pour conduit d'évacuation (fig. 23), les filtres au charbon actif et les trois lampes germicides, accessoires fournis sur demande.*

*Pour être épuré et pouvoir être réintroduit dans la cuisine, en plus de passer à travers le filtre en tôle microdéployée, le filtre en maille d'acier et le filtre antigraisse, dans ce cas l'air passe aussi à travers le filtre au charbon actif (fig. 24).*







25

## UNPACKING

Unpack, removing all the wrapping and protecting material.

Check that the package contains all the literature and necessary accessories: the guarantee (to be filled out and returned to the manufacturer), the instructions, the three metal brackets, the dowels and the screw on equipments (to fasten the hood onto the wall).

## DEBALLAGE

Déballer la hotte en éliminant avec attention tous les matériaux constituant l'emballage de protection.

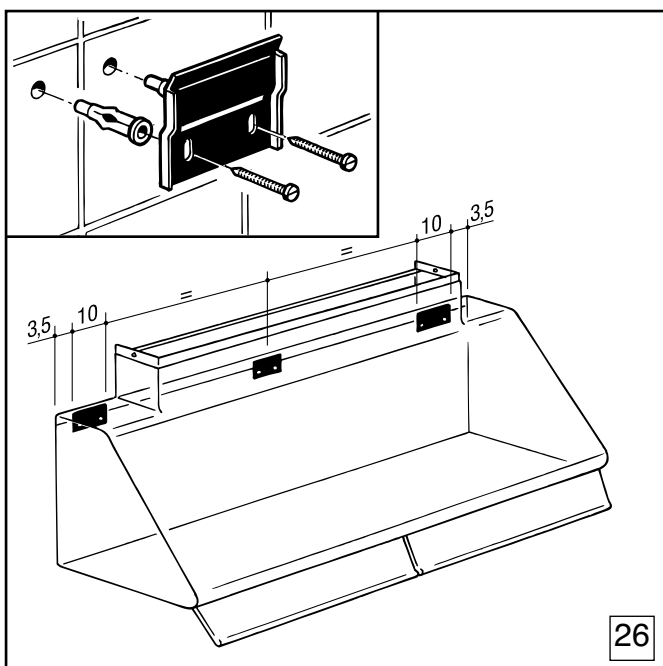
Contrôler que l'emballage contient bien tous les documents et les accessoires complémentaires; la garantie (à remplir et à renvoyer au constructeur), les instructions, les trois pattes en métal, les chevilles et les vis fournies (pour fixer la hotte au mur), les fiches de 10 A et de 10-16 A type Schuko.

## ELECTRONIC EXHAUST SYSTEM WALL MOUNTING

The recommended distance between the hob and the electronic exhaust system ranges from a minimum of 65 cm to a maximum of 80 cm (fig. 25).

Make sure you allow for the required distance from the ceiling. The distance from the body of the electronic exhaust system to the cover (included) is 63.5 cm with a 60 cm extension, while it is 73.5 cm with a 70 cm extension.

Secure the body of the electronic exhaust system to the wall using the three metal brackets, the six dowels and six pressure screws included in the kit (fig. 26).



26

## POSITIONNEMENT DU SYSTEME ELECTRONIQUE ASPIRANT AU MUR

La distance conseillée entre la table de cuisson et le système électronique aspirant va d'un minimum de 65 cm à un maximum de 80 cm (fig. 25).

Faire attention à respecter la distance minimum nécessaire par rapport au plafond. La hauteur du corps du système électronique aspirant jusqu'au couvercle inclus est de 63,5 cm avec une rallonge de 60 cm et de 73,5 cm avec une rallonge de 70 cm.

Fixer le corps du système électronique aspirant au mur à l'aide des trois pattes métalliques, des six chevilles et des six vis à pression fournies (fig. 26).

## EXTENSION ASSEMBLY

### MONTAGE DE LA RALLONGE

The two exhaust versions come with three types of cover extensions:

- for center discharge
  - for left-hand or right-hand side discharge (see figs. p. 7).
- The extensions consist of a 80 cm wide fore section, two side elements, a crosspiece joining the sides, two discharge connectors, two 15 cm diam. flexible pipes (100 cm long and extendible up to 300 cm), two pipe clamps, wall flange and cover (fig. 27).

*Les deux versions aspirantes prévoient trois types de rallonges de couverture :*

- *pour évacuation centrale*
- *pour évacuation latérale gauche ou pour évacuation latérale droite (voir fig. p. 7)*

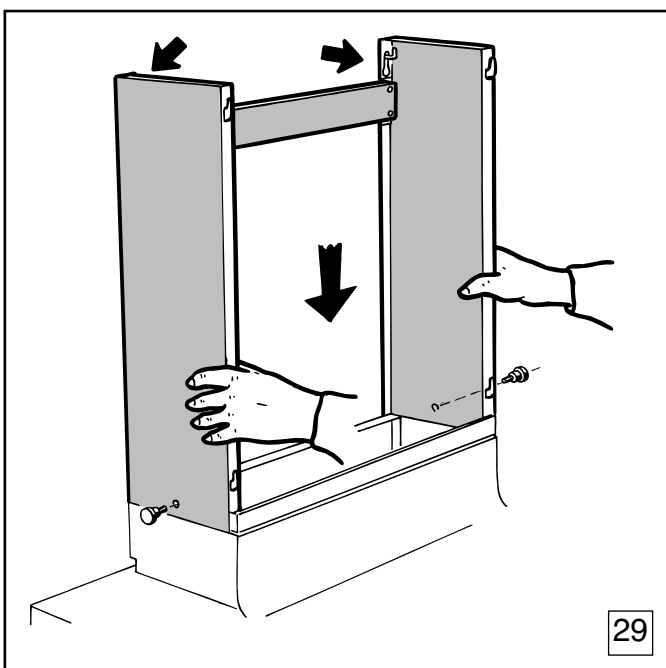
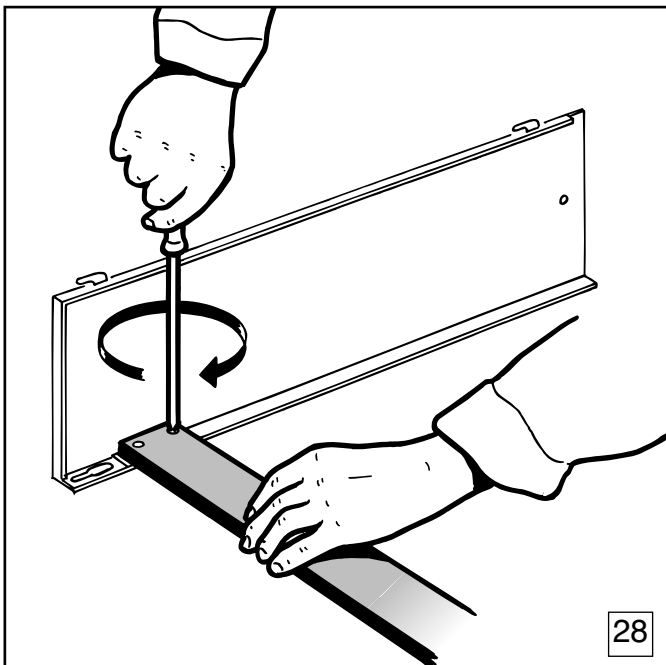
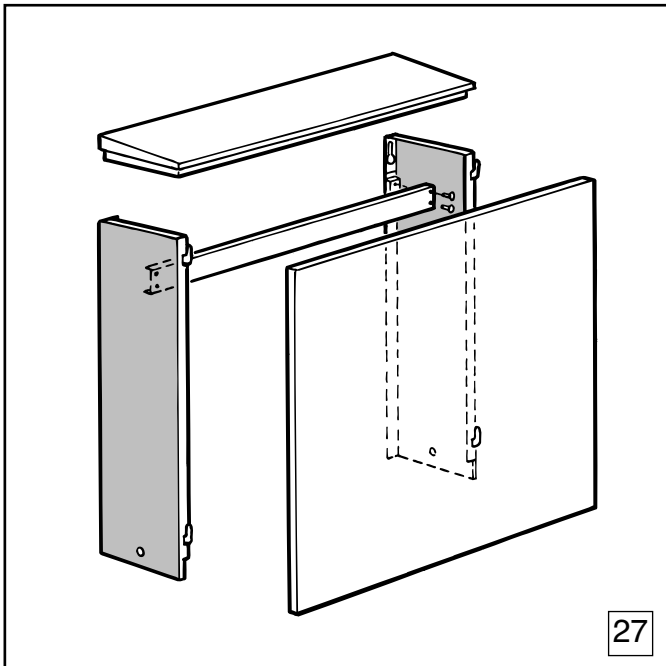
*Les rallonges sont composées d'une façade de 80 cm de largeur, d'une paire de côtés, d'une traverse d'union des côtés, de deux raccords d'évacuation, de deux tuyaux flexibles Ø 15 (de 100 cm de long et extensible jusqu'à 300 cm), de deux colliers de serrage, d'une bride murale et d'un couvercle (fig. 27).*

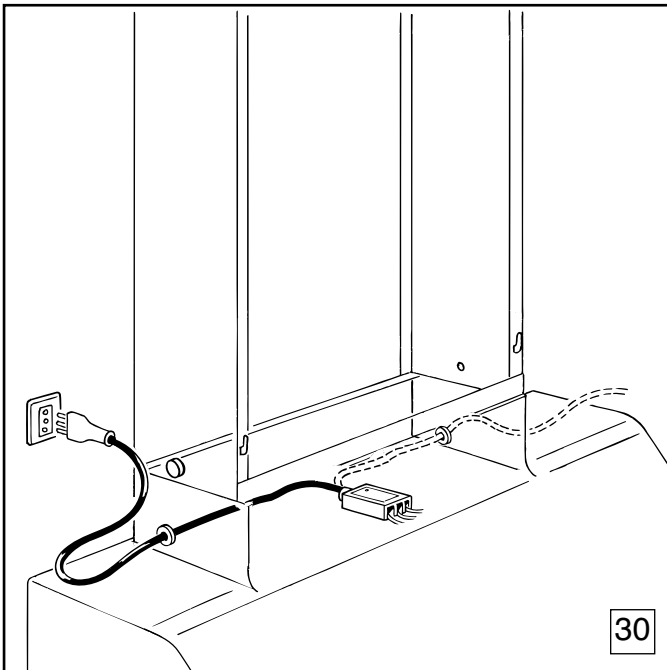
Tighten the four screws on the sides of the crosspiece connector (fig. 28).

*Visser la traverse d'union des côtés avec les quatre vis latérales (fig. 28).*

Insert the previously joined sides and crosspiece in the body of the hood. Tighten the two side screws positioned externally on the extension sides and fasten to the wall the two pressure screws located on the top and included in the kit (fig. 29).

*Enfiler les côtés et la traverse, déjà assemblés, dans le corps de la hotte. Visser les deux vis latérales situées à l'extérieur des côtés et fixer au mur les deux vis à pression fournies, situées en haut (fig. 29).*





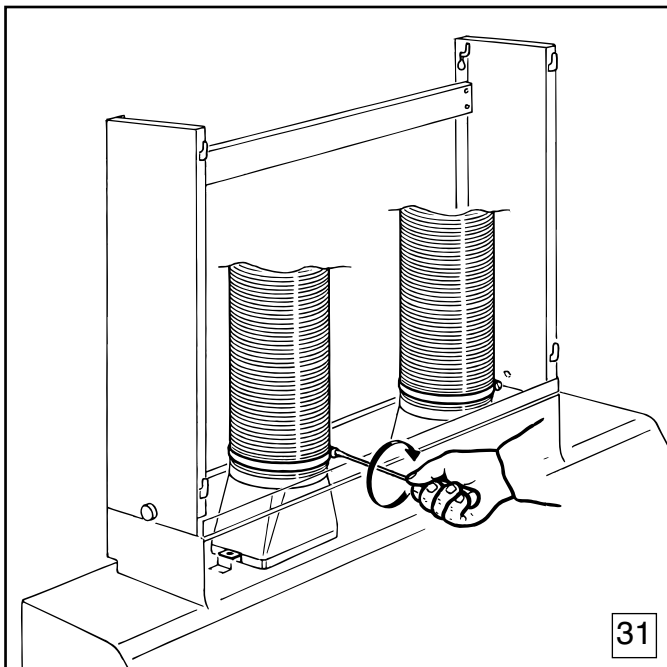
Connect to the power supply (fig. 30) inserting the plug with ground conductor in the corresponding power outlet. Make sure that the supply mains is efficiently grounded and that the supply voltage agrees with the rated voltage indicated on the plate affixed to the upper wall of the appliance.

The appliance must be positioned so that the plug is easily accessible.

All electrical components operate with single-phase voltage, 230 V~ - 50 Hz.

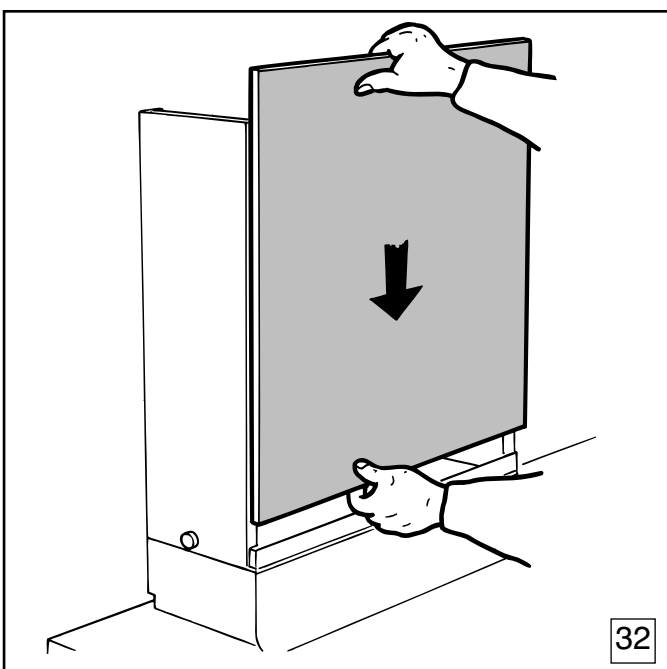
*Appliquer au câble électrique l'une des deux fiches fournies (fiche tripolaire de 10 A et type Schuko de 10-16 A). Effectuer le branchement électrique (fig. 30) en introduisant la fiche avec conducteur de terre dans la prise de courant, après avoir vérifié que l'installation électrique est munie d'une mise à la terre efficace et que la tension correspond à celle qui est indiquée sur la plaquette appliquée sur la paroi supérieure de l'appareil. L'appareil doit être positionné de manière que la fiche électrique soit facilement accessible.*

*Toutes les parties électriques fonctionnent à la tension monophasée de 230 V~ - 50 Hz.*



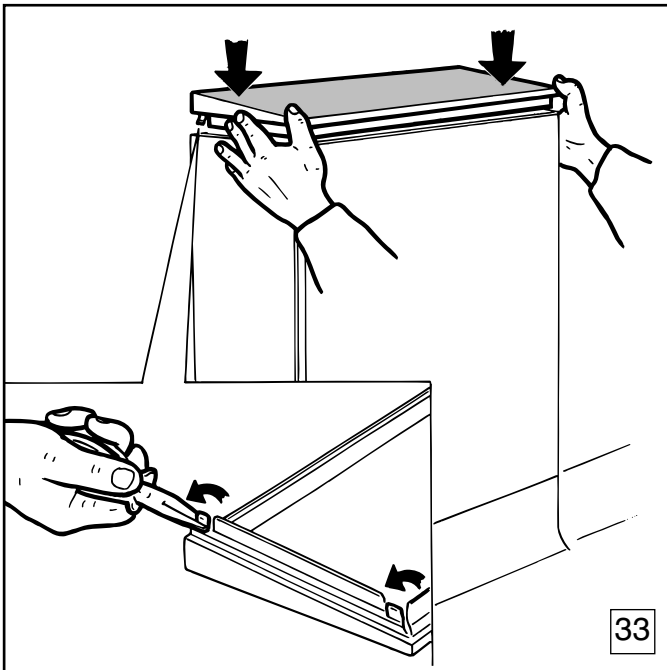
Assemble the 15 cm diam. flexible pipe and fasten it by tightening the metal clamp positioned at its base (fig. 31).

*Monter le tuyau flexible Ø 15 et le fixer en fermant le collier de serrage situé à la base (fig. 31).*



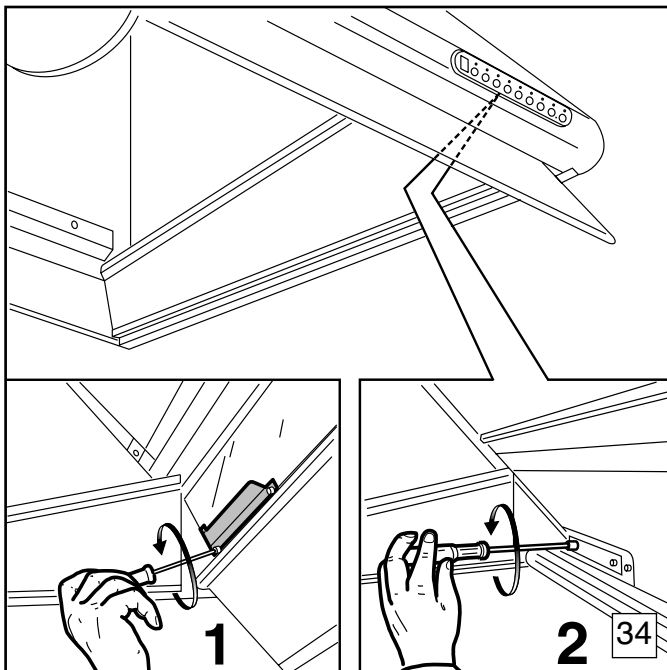
Fasten the fore section of the extension to the two sides with a downward motion (fig. 32).

*Accrocher aux deux côtés la façade de la rallonge avec un mouvement du haut vers le bas (fig. 32).*



Finally, before you assemble the cover of the extension, slightly widen the four wings on the sides of the cover to ensure greater tightness (fig. 33).

*Comme dernière opération, avant de monter le couvercle de la rallonge, élargir un peu les quatre ailettes situées sur les côtés pour un meilleur blocage (fig. 33).*



## REMOVAL OF CONTROL PANEL

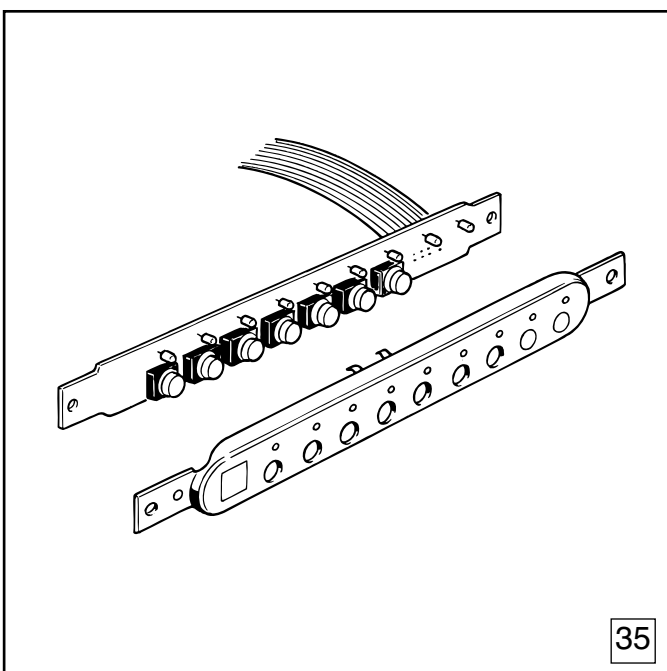
To remove the stainless steel guard located inside the front of the electronic exhaust system, loosen the two screws located on the sides.

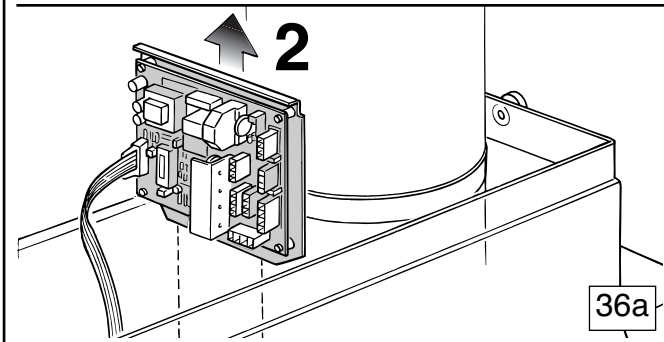
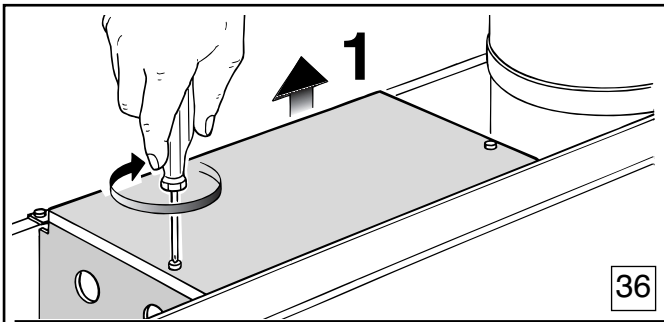
Now loosen the two screws that fasten the control unit (figs. 34 and 35).

## INTERVENTION SUR LE BANDEAU DE COMMANDE

*Enlever la protection en acier inox situé dans la partie avant interne du système électronique aspirant en dévissant les deux vis latérales.*

*Dévisser ensuite les deux vis qui fixent le groupe des commandes (fig. 34 et 35).*





## ACTION REQUIRED ON THE ELECTRONIC BOARD

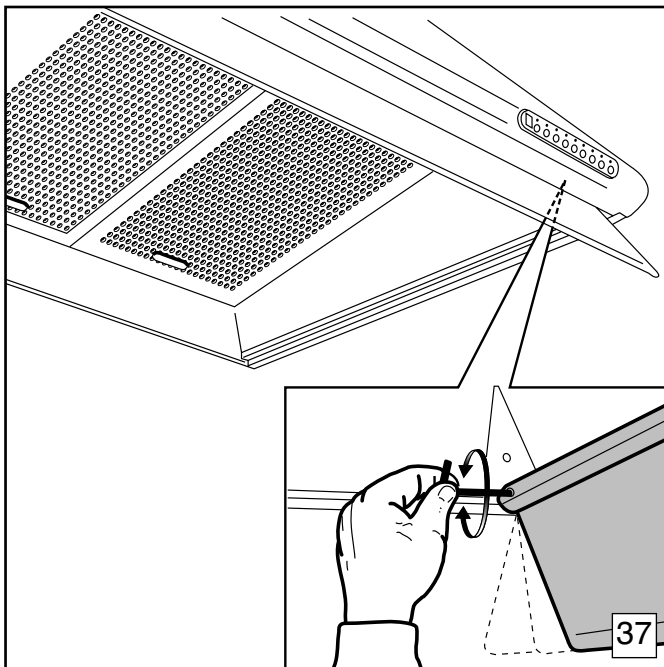
Loosen the screws that fasten the cover of the electronic board receptacle and remove the cover (fig. 36).

Loosen the lower screws and extract the electronic board from its seat along with the corresponding support. Then separate the board from the support by loosening the four screws in the corners (fig. 36a).

## INTERVENTION SUR LA CARTE DE COMMANDE

*Enlever le couvercle du boîtier de la carte électronique en dévissant les vis qui le fixent (fig. 36).*

*Dévisser les vis inférieures pour extraire de son logement la carte électronique et son support; séparer ensuite la carte du support en dévissant les 4 vis situées dans les angles (fig. 36a).*



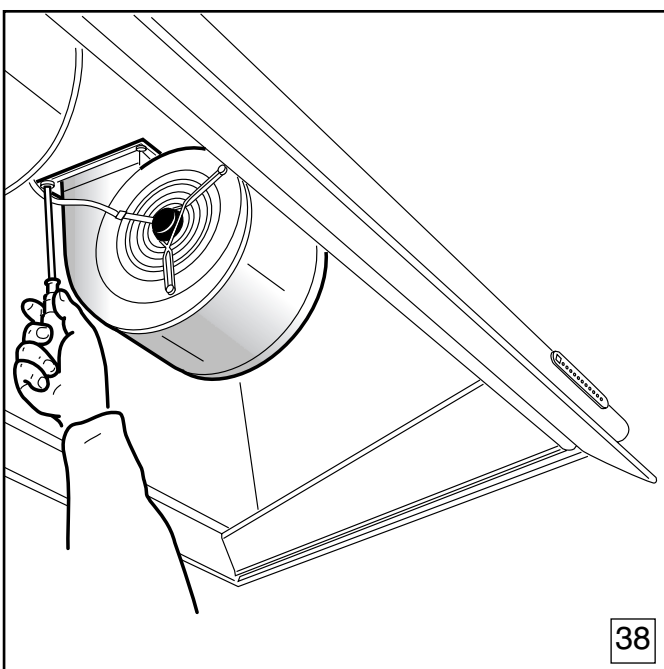
## BAFFLE ADJUSTMENT

If the baffle is too loose or too tight, use a size 3 Allen wrench to turn the grub screws located at the two inner ends of the baffle (fig. 37).

The Allen wrench is supplied together with this instruction booklet.

## REGLAGE DU DEFLECTEUR

*Si l'articulation du déflecteur est desserrée ou trop dure, agir avec une clé Allen de 3 mm sur les vis sans tête situées aux deux extrémités internes du déflecteur (fig. 37). La clé Allen est fournie avec ce livret d'instructions.*



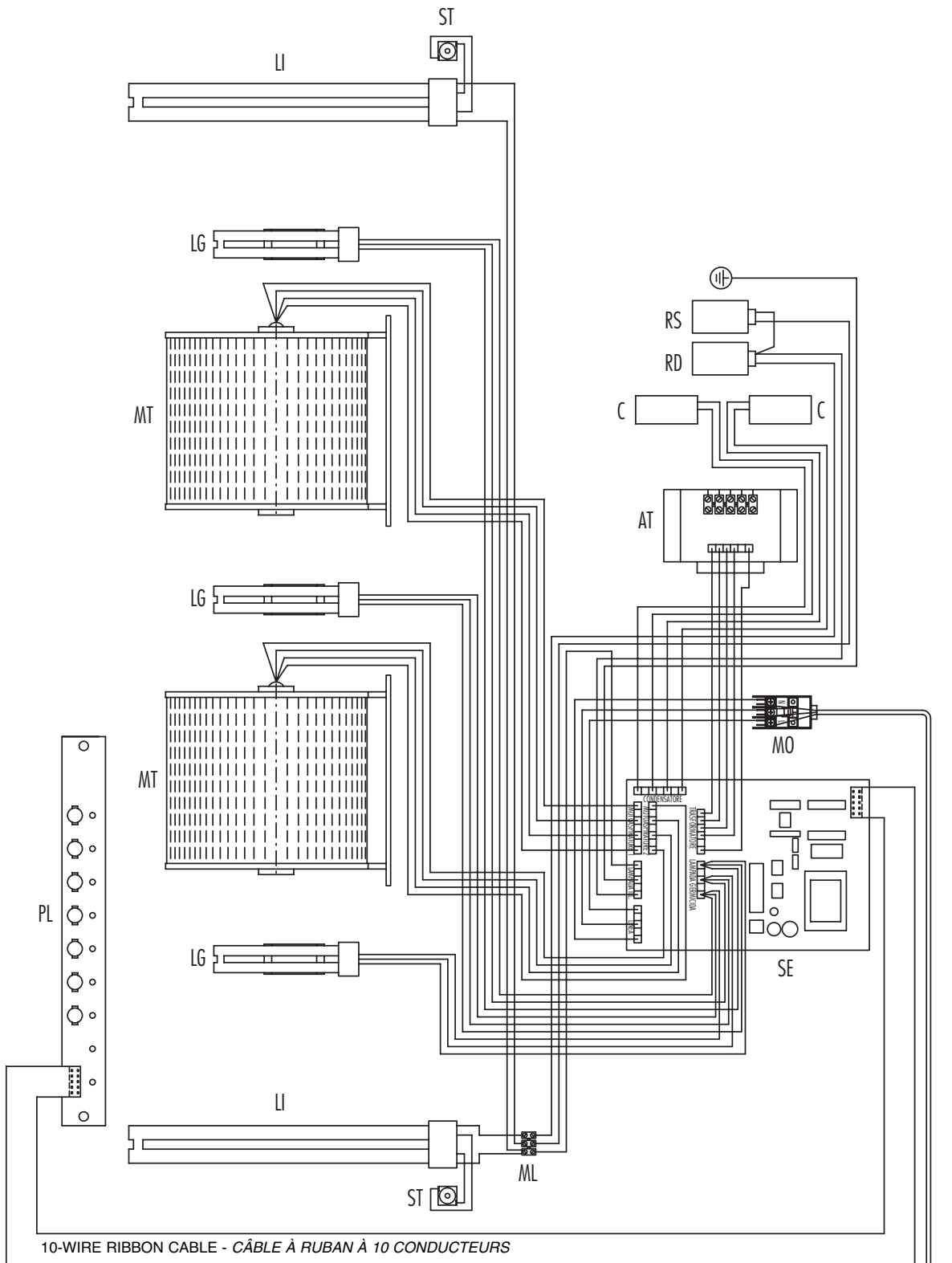
## DISMOUNTING THE POWERED EXHAUST FAN

First, remove the filtering system, disconnect the power supply by removing the special connector from the electronic board and loosen the four fastening screws in the powered exhaust fan (fig. 38).

## DEMONTAGE DU MOTOASPIRATEUR

*Pour commencer, enlever le système filtrant, déconnecter l'installation électrique en retirant le connecteur de la carte électronique et dévisser les quatre vis de fixation du motoaspirateur (fig. 38).*

# ELECTRIC DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE



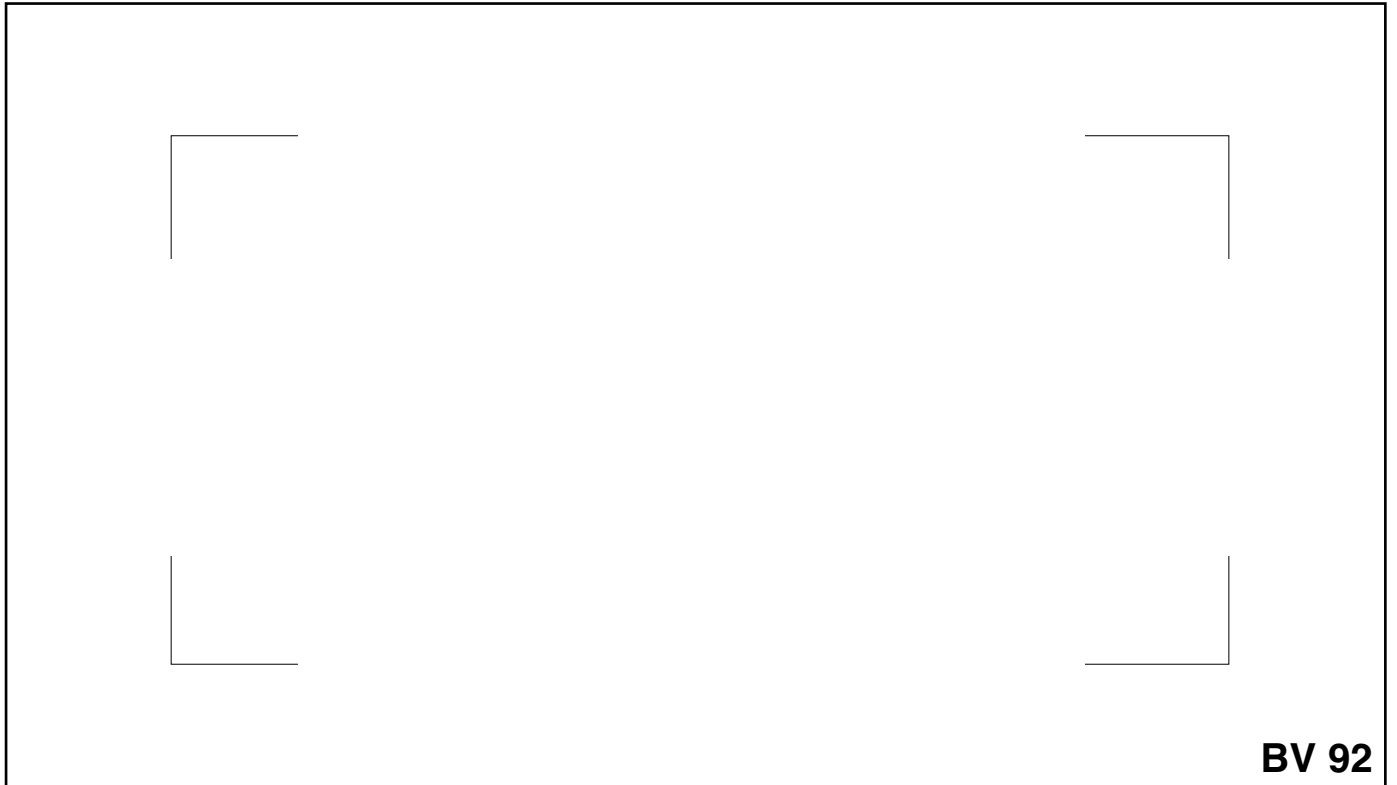
## KEY:

RS	left-hand reactor
RD	right-hand reactor
C	capacitor
AT	single-phase auto-transformer
MO	terminal board art. PA 299
SE	electronic board GIERRE
CA	power supply cord-cross section 3x1
ST	starter
LI	lighting lamp 2x36 W
LG	germicide lamp 3x9 W (optional)
MT	motor powered exhaust fans 2x230 W
ML	lighting lamps terminal board
PL	push-button panel

## LEGENDE:

RS	ballast gauche
RD	ballast droit
C	condensateur
AT	autotransformateur monophasé
MO	porte-bornes art. PA 299
SE	carte électronique GIERRE
CA	câble d'alimentation section 3x1
ST	interrupteur de démarrage
LI	lampe éclairage 2x36 W
LG	lampe germicide 3x9 W (option)
MT	motoaspirateurs 2x230 W
ML	bornier lampes éclairage
PL	bandeau de commande

**TECHNICAL LABEL**  
**ETIQUETTE TECHNIQUE**



The manufacturer refuses all responsibility for possible imprecisions contained in this booklet, due to mitsprints or clerical errors, for damages to things or people, in case all the accident prevention norms useful to the normal and regular operation of the electric system are not complied with. The same is true for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with its respective directions and instructions. Moreover, it reserves the right to bring about any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom.

*Le Constructeur décline toute responsabilité pour les inexactitudes contenues dans cet opuscule et imputables à des erreurs d'imprimerie ou de transcription, pour les dommages aux choses ou aux personnes en cas de non observation de toutes les normes de prévention, des accidents nécessaires au service normal et au fonctionnement de l'installation électrique, ainsi que pour les montages, les installations et l'utilisation non conformes aux indications et aux instructions données; il se réserve en outre le droit d'apporter sans préavis et en toute liberté les variantes ou améliorations d'ordre fonctionnel, technique et esthétique qu'il jugera opportunes.*

**ALPES - INOX**<sup>®</sup> s.p.a.

Via Monte Pertica, 5 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italia - Tel. 0424/513500 r.a. - Telefax 0424/36634